
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 故事世界(a World By The Tale) 000001

2. 故事世界(a World By The Tale) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故事世界(A World by the Tale)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年10月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [teɪl]
A WORLD BY THE TALE
一个 世界 经过 这 故事

一个由故事构成的世界

[ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][best] - [heit] ['ɔːθə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
This is about the best - hated author on Earth .
这 是 关于 这 最好的 - 憎恨 作者 在 地球 .

这是关于地球上最令人憎恨的作家的故事。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['pæmpəd] [ænd; ənd] ['petɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] [ə'genst]
Who was necessarily pampered and petted because of his crime against
WHO 曾是 一定 娇惯 和 被宠爱 因为 的 他的 犯罪 反对
[hjuː'mænəti] . . . .
humanity . . . .
人类 . . . .

他犯下了反人类罪行，却因此受到如此娇惯和宠爱……

[baɪ] ['siːtən] -
BY SEATON McKETTRIG
经过 西顿 -

作者：西顿·麦克特里格

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['liːəʊ] ['sʌməz]
ILLUSTRATED BY LEO SUMMERS
插图 经过 狮子座 夏天

由利奥·萨默斯绘制插图

[ɪg'zæktli] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gə'læktɪk][left][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][prə'fesə(r)]
Exactly three minutes after the Galactic left the New York apartment of Professor
确切地 三 分钟 后 这 银河 左边 这 新的 约克 公寓 的 教授
[dʒɒn] ['heɪmɪʃ] [mə'klaʊd] ,
John Hamish McLeod ,
约翰 哈米什 麦克劳德 ,

银河号离开约翰·哈米什·麦克劳德教授位于纽约的公寓整整三分钟后，

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ˌɛs'siː] . [diː] . , [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][juː] . [biː] . [ai] . [men] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Ph . D . , Sc . D . , a squad of U . B . I . men pushed their way into it .
菲尔 . D . , Sc . D . , 一个 队 的 U . B . 我 . 男人 推动 他们的 方式 进入 它 .

一群拥有博士学位和理学博士学位的全民基本收入支持者挤进了这个圈子。

[mə'klaʊd] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [tʃaɪm] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
McLeod heard the door chime , opened the door ,
麦克劳德 听到 这 门 钟声 , 打开 这 门 ,

麦克劳德听到门铃声，打开了门。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [ʌp][æz; əz] [eɪt] [men] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
and had to back up as eight men crowded in .
和 有 到 后退 向上 作为 八 男人 挤 在 .

八名男子挤了进来，他不得不后退。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːd] [flæʃt] [ə; eɪ]['fænsɪli] [ɪn'greɪvd] [ˌaɪ 'diː][kɑːd][ænd; ənd] [sed] : " ['juːniən]
The one in the lead flashed a fancily engraved ID card and said : " Union
这 一 在 这 带领 闪光灯 一个 华丽地 刻 ID 卡片 和 说 : " 联盟
['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Bureau of Investigation .
局 的 调查 .

领头的那个人亮出一张刻有精美图案的身份证，说道：“联邦调查局。”

[jʊr; jər] [prə'fesə(r)] [mæk] - [liː] - [ɒd] .
You're Professor Mac - Lee - Odd .
你是 教授 苹果 - 李 - 奇怪的 .

你是麦克李奥德教授。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" It was a statement , not a question .
" 它 曾是 一个 陈述 , 不是 一个 问题 .

“那是一个陈述句，而不是一个问题。”

" [nəʊ] , " [mə'klaʊd] [sed] ['flætli] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
" No , " McLeod said flatly , " I am not .
" 不 , " 麦克劳德 说 断然 , " 我 是 不是 .

“不，”麦克劳德断然说道，“我不是。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
I never heard of such a name .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 姓名 .

我从未听说过这个名字。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][juː] . [biː] . [ai] . [mæn] [bliŋk] [wʌns] , [ðen] ['ædɪd] : " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" He waited while the U . B . I . man blinked once , then added : " If you are
" 他 等待 尽管 这 U . B . 我 . 男人 眨眼 一次 , 然后 额外 : " 如果 你 是
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] - ,
looking for Professor MuhCloud ,
寻找 为了 教授 - ,

他等了一会儿，直到UBI男子眨了眨眼，然后补充道：“如果你在找MuhCloud教授，

[aɪm][hiː; hi] .
I'm he .
我是 他 .

我就是他。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [ˌmɪsprə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" It always irritated him when people mispronounced his name ,
" 它 总是 受刺激 他 什么时候 人们 发音错误 他的 姓名 ,

“别人念错他的名字总是让他很恼火。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and in this case there was no excuse for it .
和 在 这 案件 那里 曾是 不 原谅 为了 它 .

在这种情况下，没有任何借口可以开脱。

" [ɔːl] [raɪt] , [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] , " [sed] [ðə; ði][juː] . [biː] . [ai] . ['eɪdʒənt] , [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ðɪs] [taɪm] ,
" All right , Professor McLeod , " said the U . B . I . agent , pronouncing it properly this time ,
" 全部 正确的 , 教授 麦克劳德 , " 说 这 U . B . 我 . 代理人 , 发音 它 适当地 这 时间 ,

"好的，麦克劳德教授，"UBI特工说道，这次他的发音很标准。

" [haʊ'evə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" however you want it .
" 然而 你 想 它 .

"随你便。"

[maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ?
Mind if we ask you a few questions ?
头脑 如果 我们 问 你 一个 很少 问题 ?

我们可以问您几个问题吗?

" [mə'klaʊd] [steərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] .
" McLeod stared at him for half a second .
" 麦克劳德 凝视 在 他 为了 一半 一个 第二 .

麦克劳德盯着他看了半秒钟。

[eɪt] [men] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] , [ɪn][tɒp] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
Eight men , all of them under thirty - five , in top physical condition .
八 男人 , 全部 的 他们 在下面 三十 - 五 , 在 顶部 身体的 状况 .

八名男子，年龄均在三十五岁以下，身体素质极佳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [jɪəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][hæd; həd][kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] ,
He was fifteen years older than the oldest and had confined his exercise ,
他 曾是 十五 年 老 比 这 最老 和 有 受限 他的 锻炼 ,

他比年纪最大的还要大十五岁，而且很少锻炼。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tʃɔːnsi] [diː] [pjuː] , [tuː; tə] " ['æktɪŋ] [æz; əz] ['pɔːlˌbeərə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [huː] [teɪk] ['eksəsaɪz] .
in the words of Chauncey de Pew , to " acting as pallbearer for my friends who take exercise .
在 这 字 的 昌西 德 座位 , 到 " 表演 作为 扶柩人 为了 我的 朋友们 WHO 拿 锻炼 .

用 Chauncey de Pew 的话来说，就是"为我的运动朋友们抬棺"。

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪp] ,
" Not that he was really in poor shape ,
" 不是 那 他 曾是 真的 在 贫穷的 形状 ,

"倒不是说他身体状况很差，"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['ɑːgjuːd] [wɪð] [eɪt] [men] [laɪk] [ðiːz] .
but he certainly couldn't have argued with eight men like these .
但 他 当然 不能 有 争论 和 八 男人 喜欢 这些 .

但他肯定无法和这八个人争辩。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
" Come in , " he said calmly , waving them into the apartment .
" 来 在 , " 他 说 平静地 , 挥手 他们 进入 这 公寓 .

"进来吧，"他平静地说，一边挥手示意他们进公寓。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] .
Six of them entered .
六 的 他们 进入 .

其中六人进入。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
The other two stayed outside in the hall .
这 其他 二 入住 外部 在 这 大厅 .

另外两人则留在外面的走廊里。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
Five of the six remained standing .
五 的 这 六 剩余 常设 .

六个人中还有五个站着。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [mə'klaʊd] ['ɒfəd] [hɪm] .
The leader took the chair that McLeod offered him .
这 领导者 采取 这 椅子 那 麦克劳德 提供 他 .

领导坐到了麦克劳德递给他的椅子上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ?
" What are your questions , Mr . Jackson ?
" 什么 是 你的 问题 , 先生 . 杰克逊 ?

杰克逊先生，您有什么问题?

" [mə'klaʊd] [ɑːskt] .
" McLeod asked .
" 麦克劳德 问 .

麦克劳德问道。

['dʒæksən] [lʊkt] ['veri] ['slaɪtli] [sə'praɪzd] ,
Jackson looked very slightly surprised ,
杰克逊 看起来 非常 轻微地 惊讶 ,

杰克逊看起来略感惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][kɑːd]
as if he were not used to having people read the name on his card
作为 如果 他 是 不是 用过的 到 拥有 人们 读 这 姓名 在 他的 卡片
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
during the short time he allowed them to see it .
期间 这 短的 时间 他 允许 他们 到 看 它 .

仿佛他不习惯在短暂的允许时间内让别人看到他名片上的名字。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vænɪʃd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
The expression vanished almost instantaneously .
这 表达 消失了 几乎 瞬间 .

那表情几乎瞬间消失了。

" [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Professor , " he said ,
" 教授 , " 他 说 ,

“教授，”他说。

" [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['sʌbdʒɪkts][juː; jʊ] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði][gə'læktɪk] [huː] [dʒʌst] [left] .
" we'd like to know what subjects you discussed with the Galactic who just left .
" 我们会 喜欢 到 知道 什么 主题 你 讨论 和 这 银河 WHO 只是 左边 .

我们想知道你和刚刚离开的银河系成员讨论了哪些话题。

" [mə'klaʊd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'læks] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" McLeod allowed himself to relax back in his chair .
" 麦克劳德 允许 他自己 到 放松 后退 在 他的 椅子 .

麦克劳德放松地靠在椅子上。

" [let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] [ˈkwestʃənz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] .
" Let me ask you two questions , Mr . Jackson .
" 让 我 问 你 二 问题 , 先生 . 杰克逊 .

杰克逊先生，请允许我问您两个问题。

[wʌn] : [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [jɔːz] ?
One : What the hell business is it of yours ?
一 : 什么 这 地狱 商业 是 它 的 你的 ?

第一：这关你什么事？

[tuː] : [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [nəʊ] ?
Two : Why do you ask me when you already know ?
二 : 为什么 做 你 问 我 什么时候 你 已经 知道 ?

二：既然你已经知道了，为什么还要问我？

" [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ˈdʒæksənz] [feɪs] .
" Again there was only a flicker of expression over Jackson's face .
" 再次 那里 曾是 仅有的 一个 闪烁 的 表达 超过 杰克逊的 脸 .

杰克逊脸上再次只闪过一丝表情。

" [prəˈfesə(r)] [məˈklaʊd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
" Professor McLeod , we are concerned about the welfare of the human race .
" 教授 麦克劳德 , 我们 是 担心的 关于 这 福利 的 这 人类 种族 .

麦克劳德教授，我们关心的是人类的福祉。

[jɔː(r); jə(r)] . . . [ʌ; ɜː] . . . [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪˈkwestɪd] . "
Your . . . uh . . . co - operation is requested . "
你的 . . . 呃 . . . 合作 - 手术 是 请求 . "

请您……呃……配合。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˈbɑːrdʒɪŋ][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] [skwɒd][dʒʌst][tuː; tə][ɑːsk]
" You don't have to come barging in here with an armed squad just to ask
" 你 不 有 到 来 驳船 在 这里 和 一个 武装 队 只是 到 问
[maɪ][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
my co - operation ,
我的 合作 - 手术 ,

"你没必要带着全副武装的小队闯进来才肯要求我的合作。"

" [məˈklaʊd] [sed] .
" McLeod said .
" 麦克劳德 说 .

麦克劳德说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ?
" What do you want to know ?
" 什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么？

" [ˈdʒæksən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɒkɪt] .
" Jackson took a notebook out of his jacket pocket .
" 杰克逊 采取 一个 笔记本 出去 的 他的 夹克 口袋 .

杰克逊从外套口袋里掏出一个笔记本。

" [wiːl; wil][dʒʌst][get][ə; eɪ][fjuː][fækts] [streɪt] [fɜːst] , [prəˈfesə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈliːfɪŋ] [θruː]
" We'll just get a few facts straight first , professor , " he said , leafing through
" 出色地 只是 得到 一个 很少 事实 直的 第一的 , 教授 , " 他 说 , 叶子 通过
[ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] .
the notebook .
这 笔记本 .

"教授，我们先来弄清楚几个事实，"他一边翻阅笔记本一边说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][gə'læktɪk][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn]['dʒænjuəri] - , - .

" You were first approached by a Galactic four years ago , on January 12 , 1990 .

" 你 是 第一的 接近 经过 一个 银河 四 年 前 , 在 一月 - , - .

"你第一次被银河系的人接触是在四年前，也就是 1990 年 1 月 12 日。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is that right ?

是 那 正确的 ?

是这样吗?

" [mə'klaʊd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

" McLeod , who had taken a cigarette from his pack and started to

" 麦克劳德 , WHO 有 已采取 一个 卷烟 从 他的 盒 和 开始 到

[lait] [ˌaɪ 'tiː] ,

light it ,

光 它 ,

麦克劳德从烟盒里拿出一支烟，开始点燃。

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒæksən][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][juː] . [biː] . [ai] . [mæn]

stopped suddenly and looked at Jackson as though the U . B . I . man

停止 突然 和 看起来 在 杰克逊 作为 尽管 这 U . B . 我 . 男人

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['embriəʊ] .

were a two - headed embryo .

是 一个 二 - 标题 胚胎 .

突然停了下来，看着杰克逊，仿佛 UBI 的人是一个双头胚胎。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

" Yes , Mr . Jackson , that is right , " he said slowly ,

" 是的 , 先生 . 杰克逊 , 那 是 正确的 , " 他 说 缓慢地 ,

"是的，杰克逊先生，没错,"他缓缓说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] - [greɪd] ['mɔːrɒn] .

as though he were speaking to a low - grade moron .

作为 尽管 他 是 请讲 到 一个 低的 - 年级 白痴 .

他仿佛在和一个低级白痴说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɪz][ˌsækrə'mentəʊ] .

" And the capital of California is Sacramento .

" 和 这 首都 的 加利福尼亚州 是 萨克拉门托 .

"加利福尼亚州的首府是萨克拉门托。"

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː]

Are there any further matters of public knowledge you would like to ask me

是 那里 任何 更远 事情 的 民众 知识 你 会 喜欢 到 问 我

[ə'baʊt] ?

about ?

关于 ?

还有其他需要公开了解的事情您想问我吗?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ['stɑːtɪd] [ɔː(r)] [huː] [ɪz] ['berid] [ɪn]

Would you like to know when the War of 1812 started or who is buried in

会 你 喜欢 到 知道 什么时候 这 战争 的 - 开始 或者 WHO 是 埋葬 在

[grænts] [tuːm] ?

Grant's Tomb ?

格兰特 墓 ?

你想知道1812年战争何时开始，或者格兰特陵墓里埋葬着谁吗?

" ['dʒæksənz][dʒɔː]['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] , [ðen] [rɪ'lækst] .

" Jackson's jaw muscles tightened , then relaxed .

" 杰克逊的 颚 肌肉 收紧 , 然后 轻松 .

杰克逊的下颚肌肉收紧，然后放松。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][get][sɑː'kæstɪk] , [prə'fesə(r)] .
" There's no need to get sarcastic , professor .
" 有 不 需要 到 得到 讽刺的 , 教授 .

"教授，没必要这么讽刺。"

[dʒʌst]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] .
Just answer the questions .
只是 回答 这 问题 .

只需回答问题即可。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .
" He looked back at the notebook .
" 他 看起来 后退 在 这 笔记本 .

他回头看了看笔记本。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] ,
" According to the record , you , as a zoologist ,
" 根据 到 这 记录 , 你 , 作为 一个 动物学家 ,

"根据记录，你作为一名动物学家，

[wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] [nemd] . . .
were asked to accompany a shipment of animals to a planet named . . .
是 问 到 陪伴 一个 运输 的 动物 到 一个 行星 命名 . . .
[ʌ; ɜː] . . .
uh . . .
呃 . . .

受命护送一批动物前往一个名为……呃……的星球。

- .
Gelakin .
- .

格拉金。

[juː; jʊ][dɪd][səʊ] .
You did so .
你 做过 所以 .

你做到了。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
You returned after eighteen months .
你 返回 后 十八 几个月 .

你时隔十八个月回来了。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "
Is that correct ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [jes] , " [mə'klaʊd] [sed] [wɪð] ['hevi] , ['baɪtɪŋ]['sɑːkæzəm] .
" To the best of my knowledge , yes , " McLeod said with heavy , biting sarcasm .
" 到 这 最好的 的 我的 知识 , 是的 , " 麦克劳德 说 和 重的 , 咬 讽刺 .

"据我所知，是的，"麦克劳德用浓重的、尖刻的讽刺语气说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] . [diː] . - .
" And the date of the Norman Conquest was A . D . 1066 .
" 和 这 日期 的 这 诺曼 征服 曾是 一个 . D . - .

"诺曼征服的日期是公元1066年。"

" ['dʒæksən] [bɔːld] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Jackson balled his fists suddenly and closed his eyes .
" 杰克逊 球状 他的 拳头 突然 和 关闭 他的 眼睛 .

杰克逊突然握紧拳头，闭上了眼睛。

" [mæk] . [laʊd] .
" Mac . Loud .
" 苹果 . 大声 .

"Mac。大声。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [ˈrɪɡərəs] [rɪˈstreɪnt] .
" He was obviously holding himself under rigorous restraint .
" 他 曾是 明显地 保持 他自己 在下面 严格的 克制 .

"他显然是在严格约束自己。"

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] , [prəˈfesə(r)] .
" There are reasons for asking these questions , professor .
" 那里 是 原因 为了 问 这些 问题 , 教授 .

教授，提出这些问题是有原因的。

[ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] .
Very good reasons .
非常 好的 原因 .

理由非常充分。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] ?
Will you let me finish ?
将要 你 让 我 结束 ?

请让我说完好吗?

" [məˈklaʊd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] .
" McLeod had finished lighting his cigarette .
" 麦克劳德 有 完成的 灯光 他的 卷烟 .

麦克劳德已经点燃了香烟。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
He snapped his lighter off and replaced it in his pocket .
他 啪啪 他的 打火机 离开 和 替换 它 在 他的 口袋 .

他把打火机掰下来，放回口袋里。

" [pəˈhæps] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmaɪldli] .
" Perhaps , " he said mildly .
" 也许 , " 他 说 轻微地 .

"或许吧,"他淡淡地说。

" [meɪ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [fɜːst] ?
" May I make a statement first ?
" 可能 我 制作 一个 陈述 第一的 ?

我可以先发表一下声明吗?

" [ˈdʒæksən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [held] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [eksˈheil] [ˈsləʊli] .
" Jackson took a deep breath , held it for a moment , then exhaled slowly .
" 杰克逊 采取 一个 深的 气息 , 握住 它 为了 一个 片刻 , 然后 呼气 缓慢地 .

杰克逊深吸一口气，屏住呼吸片刻，然后缓缓吐出。

" [gəʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɑːkæzəm] [ɪn] [mək'laʊdz] [vɔɪs] [naʊ] , ['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] .
" There was no sarcasm in McLeod's voice now , only patience .
" 那里 曾是 不 讽刺 在 麦克劳德 嗓音 现在 , 仅有的 耐心 .

麦克劳德的语气中不再有讽刺，只有耐心。

" [fɜːst] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɒv; əv]
" First — for the record — I'll say that I consider it impertinent of
" 第一的 — 为了 这 记录 — 患病的 说 那 我 考虑 它 无礼 的
[juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
you to come in here demanding information without explanation .
你 到 来 在 这里 要求 信息 没有 解释 .

“首先，我要郑重声明，我认为你未经解释就来这里索要信息是非常无礼的。”

[nəʊ] , ['dʒæksən] ; [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
No , Jackson ; don't say anything .
不 , 杰克逊 ; 不 说 任何事物 .

不，杰克逊，什么都别说。

[juː; jʊ] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
You said I could make a statement .
你 说 我 可以 制作 一个 陈述 .

你说过我可以发表声明。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['sekənd] , [ai] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
Second , I will state that I am perfectly aware of why the questions are being
第二 , 我 将要 状态 那 我 是 完美 意识到的 的 为什么 这 问题 是 存在
[ɑːskt] .
asked .
问 .

其次，我要声明，我完全明白为什么会提出这些问题。

" [nəʊ] [ri'ækʃn] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ?
" No reaction , Mr . Jackson ?
" 不 反应 , 先生 . 杰克逊 ?

“杰克逊先生，没有反应吗？”

[juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
You don't believe that ?
你 不 相信 那 ?

你不相信吗？

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈtɪnjuː] .
Let me continue .
让 我 继续 .

让我继续。

" [ɒn] [ˈdʒænjuəri] [twelv] , [ˌnaɪnˈtiːn] - [ˈnaɪnti] , [ai][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][dʒɒb][baɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪtəznz]
" On January twelve , nineteen - ninety , I was offered a job by certain citizens
" 在 一月 十二 , 十九 - 九十 , 我 曾是 提供 一个 工作 经过 肯定 公民
[ɒv; əv][ðə; ði][gəˈlæktɪk] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
of the Galactic Civilization .
的 这 银河 文明 .

“1990年1月12日，我受到银河文明某些公民的聘用。”

[ðiːz] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][gəˈlæktɪk] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɪpləʊd] [ɒv; əv]
These citizens of the Galactic Civilization wanted to take a shipload of
这些 公民 的 这 银河 文明 通缉 到 拿 一个 满载船 的
[təˈrestriəl] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈplænɪt] ,
Terrestrial animals to their own planet ,
陆生 动物 到 他们的 自己的 行星 ,

这些银河文明的公民想要将一船地球动物运回他们自己的星球。

- .
Gelakin .
- .

格拉金。

[ðeɪ] [njuː] [ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ɒv; əv] [təˈrestriəl] [ˈænɪmlz] .
They knew almost nothing about the care and feeding of Terrestrial animals .
他们 知道 几乎 没有什么 关于 这 关心 和 喂养 的 陆生 动物 .

他们对陆生动物的饲养和照料几乎一无所知。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [æn; ən][ˈekspɜːt] .
They needed an expert .
他们 需要 一个 专家 .

他们需要一位专家。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈekspɜːt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][brɒŋks]
They should have taken a real expert — one of the men from the Bronx
他们 应该 有 已采取 一个 真实的 专家 — 一 的 这 男人 从 这 布朗克斯
[zuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
Zoo , for instance .
动物园 , 为了 实例 .

他们应该请一位真正的专家——比如布朗克斯动物园的那位。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] ; [ðeɪ] [rɪˈkwestɪd] [ə; eɪ][zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] .
They didn't ; they requested a zoologist .
他们 没有 ; 他们 请求 一个 动物学家 .

他们没有；他们请求请一位动物学家来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɪə(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
Because the request was made here in America , I was the one who was
因为 这 要求 曾是 制成 这里 在 美国 , 我 曾是 这 一 WHO 曾是
[pɪkt] .
picked .
挑选 .

因为这个请求是在美国提出的，所以被选中的是我。

['eni] [wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hændld] [ðə; ði][dʒɒb] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]
Any one of seven other men could have handled the job , but I was
任何 一 的 七 其他 男人 可以 有 处理 这 工作 , 但 我 曾是
[pɪkt] .
picked .
挑选 .

其他七个人中的任何一个都能胜任这份工作，但我被选中了。

" [səʊ][ai] [went] , [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ɜːθˌmæn] ['evə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
" So I went , thus becoming the first Earthman ever to leave the Solar System .
" 所以 我 去 , 因此 成为 这 第一的 地球人 曾经 到 离开 这 太阳的 系统 .

于是我去了，成为了第一个离开太阳系的地球人。

" [ai] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
" I took care of the animals .
" 我 采取 关心 的 这 动物 .

我负责照顾动物。

[ai] [tɔːt] [ðə; ði] [gəlæktɪks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] .
I taught the Galactics who were with me to handle and feed them .
我 教授 这 银河系 WHO 是 和 我 到 处理 和 喂养 他们 .

我教会了和我一起的银河系居民如何照料和喂养它们。

[ai][dɪd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] .
I did what I was paid to do , and it was a hard job .
我 做过 什么 我 曾是 有薪酬的 到 做 , 和 它 曾是 一个 难的 工作 .

我做了我该做的事，那是一份很辛苦的工作。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ,
None of them knew anything about the care and feeding of elephants ,
没有任何 的 他们 知道 任何事物 关于 这 关心 和 喂养 的 大象 ,
['hɔːsɪz] , [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [kæts] , [dɒgz] , ['igl] ,
horses , giraffes , cats , dogs , eagles ,
马匹 , 长颈鹿 , 猫 , 狗 , 老鹰 ,

他们对如何照料和喂养大象、马、长颈鹿、猫、狗、鹰等动物一无所知。

[ɔː(r)]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [laɪf] [fɔːmz] [ðæt] [went] [ə'bɔːd] [ðæt]
or any one of the other hundreds of Terrestrial life forms that went aboard that
或者 任何 一 的 这 其他 数百 的 陆生 生活 表格 那 去 船上 那
[ʃɪp] .
ship .
船 .

或者登上那艘飞船的其他数百种地球生物中的任何一种。

" [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['juːniən]
" All of this was done with the express permission of the Terrestrial Union
" 全部 的 这 曾是 完毕 和 这 表达 允许 的 这 陆生 联盟
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

“所有这一切都是在陆地联邦政府的明确许可下进行的。”

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn][dʒʊ'laɪ][ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌnaɪn'tiːn] - ['naɪnti] - [wʌn] .
" I was returned to Earth on July seventeen , nineteen - ninety - one .
" 我 曾是 返回 到 地球 在 七月 十七 , 十九 - 九十 - 一 .

“我于1991年7月17日返回地球。”

" [ai][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][tuː; tə][juː] . [biː] . [ai] . [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə]
" I was immediately taken to U . B . I . headquarters and subjected to
" 我 曾是 立即地 已采取 到 U . B . 我 . 总部 和 受 到
['rɪgərəs] ['kwestʃənɪŋ] .
rigorous questioning .
严格的 提问 .

“我立即被带到UBI总部，并接受了严格的审问。”

[ðen] [ai][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [waɪl] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] - -
Then I was subjected to further questioning while connected to a polyelectro -
然后 我 曾是 受 到 更远 提问 尽管 连接 到 一个 - -
[en'sefələˌgrɑːf] .
encephalograph .
脑电图 .

然后，我被连接到脑电图仪上，接受了进一步的讯问。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [waɪl] ['ʌndə(r)]
Then I was subjected to hearing the same questions over again while under
然后 我 曾是 受 到 听力 这 相同的 问题 超过 再次 尽管 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['veəriəs] [drʌgz] — [ɪn] ['siːkwəns] [ænd; ənd][ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
the influence of various drugs — in sequence and in combination .
这 影响 的 各种各样的 药物 — 在 顺序 和 在 组合 .

然后，在各种药物的影响下，我被迫一遍又一遍地听到同样的问题——这些问题以不同的顺序和组合出现。

[ðə; ði] [kən'sensəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪɪŋ] [nɔː(r)][hæd; həd][ai] [biːn]
The consensus at that time was that I was not lying nor had I been
这 共识 在 那 时间 曾是 那 我 曾是 不是 说谎 也不 有 我 到过
[səb'dʒektɪd][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] - [breɪn] ['wɒʃɪŋ] - .
subjected to what is commonly known as ' brain washing ' .
受 到 什么 是 通常 已知 作为 - 脑 洗涤 - .

当时的共识是，我没有撒谎，也没有受到通常所说的“洗脑”。

[maɪ] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
My memories were accurate and complete .
我的 回忆 是 准确的 和 完全的 .

我的记忆准确完整。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [naʊ] , [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] -
" I did not know then , nor do I know now , the location of the planet Gelakin
" 我 做过 不是 知道 然后 , 也不 做 我 知道 现在 , 这 地点 的 这 行星 -
.
.
.

“我当时不知道，现在也不知道格拉金星球的位置。”

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [gəlæktɪks] ;
This information was not denied me by the Galactics ;
这 信息 曾是 不是 否认 我 经过 这 银河系 ;

银河系并没有拒绝向我透露这些信息；

[ai] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ðeɪ] [juːst] .
I simply could not understand the terms they used .
我 简单地 可以 不是 理解 这 条款 他们 用过的 .

我完全听不懂他们用的那些术语。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðen] — [ɪz] [ðæt] - [ɪz][sʌm; səm] [θriː]
All I can say now — and all I could say then — is that Gelakin is some three
全部 我 能 说 现在 — 和 全部 我 可以 说 然后 — 是 那 - 是 一些 三
[pɔɪnt] [faɪv] [kɪləʊpɑːrsɛks] [frɒm; frəm] [sɒl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sædʒətɛriːəs] . "
point five kiloparsecs from Sol in the general direction of Saggitarius . "
观点 五 千秒差距 从 索尔 在 这 一般的 方向 的 射手座 . "

我现在只能说——当时也只能说——格拉金星距离太阳大约3.5千秒差距，大致位于射手座方向。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [ðen] ?
" You don't know any more about that now than you did then ?
" 你 不 知道 任何 更多的 关于 那 现在 比 你 做过 然后 ?

"你现在对这件事的了解并不比当时更多吗？"

" ['dʒæksən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" Jackson interrupted , suddenly and quickly .
" 杰克逊 中断 , 突然 和 迅速地 .

杰克逊突然迅速地打断了她的话。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , " [mə'klaʊd] [snæpt] .
" That's what I said , " McLeod snapped .
" 那就是 什么 我 说 , " 麦克劳德 啪啪 .

"我就是这么说的,"麦克劳德厉声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] .
" And that's what I meant .
" 和 那就是 什么 我 意思是 .

"我的意思就是这样。"

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
Let me finish .
让 我 结束 .

让我说完。

" [ai][wɒz; wəz] ['hænsəmli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [ɪn][gə'læktɪk] ['mʌni] .
" I was handsomely paid for my work in Galactic money .
" 我 曾是 英俊地 有薪酬的 为了 我的 工作 在 银河 钱 .

"我因我的工作获得了丰厚的报酬，以银河货币支付。"

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] - ['kredɪt] - ,
They use the English word ' credit ' ,
他们 使用 这 英语 单词 - 信用 - ,

他们使用了英文单词"credit"。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
but I'm not sure the English word has exactly the same meaning as the
但 我是 不是 当然 这 英语 单词 有 确切地 这 相同的 意义 作为 这
[gə'læktɪk] [tɜːm] .
Galactic term .
银河 学期 .

但我不太确定这个英文单词和银河系术语的含义是否完全相同。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ]['weɪdʒɪz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði]
At any rate , my wages , if such I may call them , were confiscated by the
在 任何 速度 , 我的 工资 , 如果 这样的 我 可能 称呼 他们 , 是 没收 经过 这
[ɜːθ] ['gʌvənmənt] ;
Earth Government ;
地球 政府 ;

总之，我的工资（如果可以称之为工资的话）被地球政府没收了；

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ə'merɪkən] [d'ɒləz] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eɪti] [pə(r)] [sent]
I was given the equivalent in American dollars — after the eighty per cent
我 曾是 给定 这 相等的 在 美国人 美元 — 后 这 八十 每 中心
['ɪnkʌm] [tæks][hæd; həd] [biːn] [dɪ'dʌktɪd] .
income tax had been deducted .
收入 税 有 到过 扣除 .

扣除 80% 的所得税后，我收到了等值的美元。

[ai] [endid] [ʌp] [wɪð] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [steɪd] [həʊm]
I ended up with just about what I would have made if I had stayed home
我 结束 向上 和 只是 关于 什么 我 会 有 制成 如果 我 有 入住 家
[ænd; ənd] [drɔːn] [maɪ]['sæləri][frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mjuː'ziːəm]
and drawn my salary from Columbia University and the American Museum
和 绘制 我的 薪水 从 哥伦比亚 大学 和 这 美国人 博物馆
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of Natural History .
的 自然的 历史 .

最终我得到的收入和我待在家里领取哥伦比亚大学和美国自然历史博物馆的薪水差不多。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
" Please , Mr . Jackson .
" 请 , 先生 . 杰克逊 .

“拜托了，杰克逊先生。”

[ai]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
I only have a little more to say .
我 仅有的 有 一个 小的 更多的 到 说 .

我还有一点要补充。

" [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [peɪ] [ɒf] .
" I decided to write a book in order to make the trip pay off .
" 我 决定 到 写 一个 书 在 命令 到 制作 这 旅行 支付 离开 .

“为了让这次旅行不虚此行，我决定写一本书。”

- [ˌɪntə'stelə(r)] [ɑːk] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔpjuləraiz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt]
' Interstellar Ark ' was a popularized account of the trip that made me quite
- 星际穿越 方舟 - 曾是 一个 普及 帐户 的 这 旅行 那 制成 我 相当
[ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['lɪtərət] [ænd; ənd][hɑːf] - ['lɪtərət] ['pɜːs(ə)n][ɒn]
a nice piece of change because every literate and half - literate person on
一个 好的 片 的 改变 因为 每一个 识字的 和 一半 - 识字的 人 在
[ɜːθ] [ɪz]['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðə; ði][gəlæktɪks] .
Earth is curious about the Galactics .
地球 是 好奇的 关于 这 银河系 .

《星际方舟》是一部通俗易懂的旅行记述，它给我带来了一笔不错的收入，因为地球上每个识字或半识字的人都对银河系充满好奇。

[ðə; ði] [bʊk] [telz] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
The book tells everything I know about the trip and the people .
这 书 讲述 一切 我 知道 关于 这 旅行 和 这 人们 .

这本书讲述了我所知道的关于这次旅行和沿途人物的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
It is a matter of public record .
它 是 一个 事情 的 民众 记录 .

这是公开记录。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,
Since that is so ,
自从 那 是 所以 ,

既然如此，

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dɑːn] - [fuːl] ['kwestʃənz] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ðæt] [ai]
I refused to answer a lot of darn - fool questions — by which I mean that I
我 拒绝 到 回答 一个 很多 的 该死 - 傻子 问题 — 经过 哪个 我 意思是 那 我
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] .
refuse to answer any more questions that you already know the answers to .
拒绝 到 回答 任何 更多的 问题 那 你 已经 知道 这 答案 到 .

我拒绝回答很多愚蠢的问题——我的意思是，我拒绝回答任何你已经知道答案的问题。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['biːɪŋ] ['stʌbən] ; [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
I am not being stubborn ; I am just sick and tired of the whole thing .
我 是 不是 存在 固执的 ; 我 是 只是 生病的 和 疲劳的 的 这 所有的 事物 .

我不是固执，我只是对这一切感到厌倦了。

" ['æktʃuəli] , [ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk]
" Actually , the notoriety that had resulted from the trip and the book
" 实际上 , 这 恶名 那 有 结果 从 这 旅行 和 这 书
[hæd; həd][nɒt] [pliːzd] [mə'klaʊd] [pə'tɪkjələli] .
had not pleased McLeod particularly .
有 不是 高兴 麦克劳德 特别 .

“事实上，这次旅行和这本书带来的名声并没有让麦克劳德感到特别高兴。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
He had never had any strong desire for fame ,
他 有 绝不 有 任何 强的 欲望 为了 名声 ,

他从来没有强烈的成名欲望。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][zu'ɒlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði]
but if it had come as a result of his work in zoology and the
但 如果 它 有 来 作为 一个 结果 的 他的 工作 在 动物学 和 这
[rɪ'leɪtɪd] ['saɪəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
related sciences he would have accepted the burden .
有关的 科学 他 会 有 公认 这 负担 .

但如果这是他从事动物学及相关科学研究的结果，他就会接受这份责任。

[ɪf] [hɪz; ɪz] " [ðə; ði] [i'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['pəʊlə(r)] ['riːdʒənz] " [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ]
If his " The Ecology of the Martian Polar Regions " had attracted a
如果 他的 " 这 生态 的 这 火星人 极性 地区 " 有 吸引 一个
['hʌndrədθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][səʊld][ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
hundredth of the publicity and sold a hundredth of the number of
百分之一 的 这 宣传 和 卖 一个 百分之一 的 这 数字 的
['kɒpiz] [ðæt] " [ˌɪntə'stelə(r)] [ɑːk] " [hæd; həd][səʊld] ,
copies that " Interstellar Ark " had sold ,
副本 那 " 星际穿越 方舟 " 有 卖 ,

如果他的《火星极地生态学》一书获得的关注度和销量达到《星际方舟》的百分之一，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪd] [ɪn'diːd] .
he would have been gratified indeed .
他 会 有 到过 满意 的确 .

他一定会非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['ɜːksəm] .
But the way things stood , he found the whole affair irksome .
但 这 方式 事物 站立 , 他 成立 这 所有的 事务 烦人的 .

但就目前的情况来看，他觉得整件事都很烦人。

['dʒæksən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɑːnsəz] ['rɪt(ə)n]
Jackson looked at his notebook as if he expected to see answers written
杰克逊 看起来 在 他的 笔记本 作为 如果 他 预期的 到 看 答案 书面
[ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
there instead of questions .
那里 反而 的 问题 .

杰克逊看着他的笔记本，好像期待在那里看到答案而不是问题。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [æt; ət][mə'klaʊd] .
Then he looked back up at McLeod .
然后 他 看起来 后退 向上 在 麦克劳德 .

然后他又抬头看向麦克劳德。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [prəˈfesə(r)] , [wɒt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈkɒnfərəns] .
" All right then , professor , what about this afternoon's conference .
" 全部 正确的 然后 , 教授 , 什么 关于 这 下午 会议 .

"好的，教授，那么今天下午的会议呢？"

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈpʌblɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . "
That isn't a matter of public record . "
那 不是 一个 事情 的 民众 记录 . "

那不属于公开记录。

" [ænd; ənd] [ˈteknɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [ˈaɪðə(r)] , " [məˈklaʊd] [sed] [ˈtaɪədli] .
" And technically it isn't any of your business , either , " McLeod said tiredly .
" 和 技术上来说 它 不是 任何 的 你的 商业 , 任何一个 , " 麦克劳德 说 疲惫地 .

"严格来说，这也不关你的事，"麦克劳德疲惫地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɒn] [teɪp] ,
" But since you have the whole conversation down on tape ,
" 但 自从 你 有 这 所有的 对话 向下 在 磁带 ,

"但既然你已经把整个对话录下来了，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ˈbɒðə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] .
I don't see why you bother asking me .
我 不 看 为什么 你 打扰 问 我 .

我不明白你为什么还要问我。

[aɪm] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɪn][maɪ] [əˈpɑːtmənt] .
I'm well aware that you can pick up conversations in my apartment .
我是 出色地 意识到的 那 你 能 挑选 向上 对话 在 我的 公寓 .

我很清楚你能在我公寓里听到谈话内容。

" [ˈdʒæksən] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] , [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ˈslaɪtli] .
" Jackson pursed his lips and glanced at another of the agents , who raised his eyebrows slightly .
" 杰克逊 撅紧 他的 嘴唇 和 瞥了一眼 在 其他 的 这 代理人 , WHO 提高 他的 眉毛 轻微地 .

杰克逊抿了抿嘴，瞥了一眼另一名特工，那名特工微微挑了挑眉。

[məˈklaʊd][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ɪnˈtend] [hɪm][tuː; tə] .
McLeod got it in spite of the fact that they didn't intend him to .
麦克劳德 得到 它 在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 没有 打算 他 到 .

尽管他们原本并不打算让麦克劳德得到它，但他还是得到了。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bʌgd] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][gəˈlæktɪk][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [ðeə(r)][ˈɪnstrʊm(ə)nts] !
His place was bugged , all right , but somehow the Galactic had managed to nullify their instruments !
他的 地方 曾是 有漏洞 , 全部 正确的 , 但 不知何故 这 银河 有 管理 到 无效 他们的 仪器 !

他的住处确实被安装了窃听器，但不知何故，银河系设法使他们的仪器失效了！

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɪzi] .
No wonder they were in such a tizzy .
不 想知道 他们 是 在 这样的 一个 晕眩 .

难怪他们那么慌张。

[mə'klaʊd] [smaɪld] , [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
McLeod smiled , pleased with himself and with the world for the first time that afternoon .
麦克劳德 微笑 , 高兴 和 他自己 和 和 这 世界 为了 这 第一的 时间 那 下午 .

那天下午，麦克劳德第一次露出了笑容，他对自己和这个世界都感到满意。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
He decided , however ,
他 决定 , 然而 ,

但他决定，

[ðæt] [id] ['betə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['plænətri] [sɪ'kjʊərəti] [ækt] .
that he'd better volunteer the information before they threatened him with the Planetary Security Act .
那 他会 更好的 志愿者 这 信息 前 他们 威胁 他 和 这 行星 安全 行为 .

他最好主动提供信息，否则他们会用《行星安全法》威胁他。

[ðæt] [θret] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] , [hiː; hi] [njuː] ,
That threat would make him angry , he knew ,
那 威胁 会 制作 他 生气的 , 他 知道 ,

他知道，那样的威胁会让他生气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get] [hɪm] [ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .
and he might say something that would get him in real trouble .
和 他 可能 说 某物 那 会 得到 他 在 真实的 麻烦 .

他可能会说出一些给他带来真正麻烦的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] ['bædʒə(r)] ['dʒæksən] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
It was all right to badger Jackson up to a certain point ,
它 曾是 全部 正确的 到 獾 杰克逊 向上 到 一个 肯定 观点 ,

在一定程度上纠缠杰克逊是可以的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .
but it would be foolish to go beyond that .
但 它 会 是 愚蠢 到 去 超过 那 .

但再往后走就太愚蠢了。

" [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [breɪk] , " [sɪns] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" However , " he went on with hardly a break , " since , as you say ,
" 然而 , " 他 去 在 和 几乎 一个 休息 , " 自从 , 作为 你 说 ,

“然而，”他几乎没有停顿地继续说道，“正如你所说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
it is not a matter of public record ,
它 是 不是 一个 事情 的 民众 记录 ,

这并非公开记录在案的事项。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] . "
I'm perfectly willing to answer any questions you care to ask . "
我是 完美 愿意的 到 回答 任何 问题 你 关心 到 问 . "

我非常乐意回答您想问的任何问题。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['rʌndaʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " ['dʒæksən] [sed] .
" Just give us a general rundown of the conversation , " Jackson said .
" 只是 给 我们 一个 一般的 撞倒 的 这 对话 , " 杰克逊 说 .

杰克逊说：“你只需大致概括一下谈话内容即可。”

" [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] , [aɪl] . . . [ʌ; ɜː] . . . [ɑːsk][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .
" If I have any questions , I'll . . . uh . . . ask them at the proper time .
" 如果 我 有 任何 问题 , 患病的 . . . 呃 . . . 问 他们 在 这 恰当的 时间 .

“如果我有任何问题，我会……呃……在合适的时机提出来。”

" [mə'klaʊd][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][gə'læktɪk] [hæd; həd] ['wɒntɪd] .
" McLeod did the best he could to give a clear picture of what the Galactic had wanted .
" 麦克劳德 做过 这 最好的 他 可以 到 给 一个 清除 图片 的 什么 这 银河 有 通缉 .

“麦克劳德尽其所能地清晰地描绘了银河系想要的东西。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
There was really very little to it .
那里 曾是 真的 非常 小的 到 它 .

其实没什么特别的。

[ðə; ði][gə'læktɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [mə'klaʊd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] :
The Galactic was a member of a race that McLeod had never seen before :
这 银河 曾是 一个 成员 的 一个 种族 那 麦克劳德 有 绝不 已见 前 :

这位银河战士属于麦克劳德从未见过的种族：

[ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] [wɪð] [red] [skɪn] — ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] , [nɒt] [ˌæmə'rɪndiən] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
a humanoid with red skin — fire - engine , not Amerindian — and a rather pleasant - looking face ,
一个 人形 和 红色的 皮肤 — 火 - 引擎 , 不是 美洲印第安人 — 和 一个 相当 令人愉快的 - 寻找 脸 ,

一个皮肤呈红色的人形生物——是消防车那种红色，不是美洲原住民那种红色——而且长相相当和善。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)][ˌkrɒkə'dɪlɪən] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] .
in contrast to the rather crocodilian features of the Galactic resident .
在 对比 到 这 相当 鳄鱼 特征 的 这 银河 居民 .

与银河居民颇具鳄鱼特征的外貌形成鲜明对比。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][baɪ][æn; ən] [ən] - [prə'naʊnsəb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [ment] " [maɪld] " [ɔː(r)] " ['mɜːsɪf(ə)l] " [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʌŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt] ,
He had introduced himself by an un - pronounceable name and then had explained that since the name meant " mild " or " merciful " in one of the ancient tongues of his planet ,
他 有 介绍 他自己 经过 一个 联合国 - 可发音的 姓名 和 然后 有 解释 那 自从 这 姓名 意思是 " 温和的 " 或者 " 仁慈 " 在 一 的 这 古老的 舌头 的 他的 行星 ,

他用一个无法发音的名字做了自我介绍，然后解释说，因为这个名字在他星球上的一种古老语言中意思是“温和的”或“仁慈的”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [mə'klaʊd] [kɔːld] [hɪm] " ['klemənt] .
it would be perfectly all right if McLeod called him " Clement .
它 会 是 完美 全部 正确的 如果 麦克劳德 称为 他 " 克莱门特 .

如果麦克劳德叫他“克莱门特”，那也完全没问题。

" [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] " [klem] " [ænd; ənd] " [mæk] .
" Within minutes , it had been " Clem " and " Mac .
" 之内 分钟 , 它 有 到过 " 克莱姆 " 和 " 苹果 .

几分钟之内，就变成了“克莱姆”和“麦克”。

" [mə'klaʊd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dʒæksən] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" McLeod could see that Jackson didn't quite believe that .
" 麦克劳德 可以 看 那 杰克逊 没有 相当 相信 那 .

麦克劳德看得出来，杰克逊并不完全相信这一点。

[gəlæktɪks] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [reɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'luːf] , [pə'laɪt] , [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
Galactics , of whatever race , were aloof , polite , reserved , and sometimes
银河系 , 的 任何 种族 , 是 超然 , 有礼貌的 , 预订的 , 和 有时

['ɪrɪteɪtɪŋli] ['pætrənaɪzɪŋ] — ['nevə(r)] ['bʌdi] - ['bʌdi] .
irritatingly patronizing — never buddy - buddy .
令人恼火地 居高临下 — 绝不 伙伴 - 伙伴 .

无论属于哪个种族，银河系居民都冷漠、礼貌、矜持，有时还会令人恼火地摆出一副高高在上的姿态——他们从不亲近人。

[mə'klaʊd] ['kʊd(ə)nt] [help] [wɒt] ['dʒæksən] [mait] [θɪŋk] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
McLeod couldn't help what Jackson might think ; what was important was that it
麦克劳德 不能 帮助 什么 杰克逊 可能 思考 ; 什么 曾是 重要的 曾是 那 它

[wɒz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

麦克劳德无法控制杰克逊的想法；重要的是，他说的是事实。

[wɒt] [klem] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
What Clem wanted was very simple .
什么 克莱姆 通缉 曾是 非常 简单的 .

克莱姆想要的东西很简单。

[klem] [wɒz; wəz] — ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] — [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['eɪdʒənt] .
Clem was — after a manner of speaking — a literary agent .
克莱姆 曾是 — 后 一个 方式 的 请讲 — 一个 文学 代理人 .

从某种意义上说，克莱姆是一位文学经纪人。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [kwaɪt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
Apparently the Galactic system of book publishing didn't work quite the way the
显然 这 银河 系统 的 书 出版 没有 工作 相当 这 方式 这

[tə'restriəl] ['sɪstəm] [dɪd] ;
Terrestrial system did ;
陆生 系统 做过 ;

显然，银河系的图书出版体系与地球上的体系运作方式并不完全相同；

[klem] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Clem took his commission from the publisher instead of the author ,
克莱姆 采取 他的 委员会 从 这 出版商 反而 的 这 作者 ,

克莱姆的佣金来自出版社而不是作者。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
but was considered a representative of the author , not the publisher .
但 曾是 经过考虑的 一个 代表 的 这 作者 , 不是 这 出版商 .

但他被认为是作者的代表，而不是出版商的代表。

[mə'klaʊd] ['hædnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [let]
McLeod hadn't quite understood how that sort of thing would work out , but he let
麦克劳德 之前没有 相当 理解 如何 那 种类 的 事物 会 工作 出去 , 但 他 让

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
it pass .
它 经过 .

麦克劳德不太明白这种事情会如何发展，但他没有追究。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [gəlæktɪks] .
There were a lot of things he didn't understand about Galactics .
那里 是 一个 很多 的 事物 他 没有 理解 关于 银河系 .

关于银河系，他有很多不了解的事情。

[ɔːl] [klem] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][mək'laʊdz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ˌɪntə'stelə(r)] [ɑːk] . "

All Clem wanted was to act as McLeod's agent for the publication of " Interstellar Ark . "

全部 克莱姆 通缉 曾是 到 行为 作为 麦克劳德 代理人 为了 这 发布 的 " 星际穿越 方舟 . "

克莱姆只想担任麦克劳德的代理人，出版《星际方舟》。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?

" And what did you tell him ?

" 和 什么 做过 你 告诉 他 ?

你跟他说什么了?

" ['dʒæksən] [ɑːskt] .

" Jackson asked .

" 杰克逊 问 .

杰克逊问道。

" [ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

" I told him I'd think it over .

" 我 讲述 他 ID 思考 它 超过 .

我告诉他我会考虑一下。

" ['dʒæksən] [liːnd] ['fɔːwəd] .

" Jackson leaned forward .

" 杰克逊 倾斜 向前 .

杰克逊向前倾身。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][hiː; hi]['ɒfə(r)] ?

" How much money did he offer ?

" 如何 很多 钱 做过 他 提供 ?

他出价多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

" he asked eagerly .

" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [mə'klaʊd] [sed] .

" Not much , " McLeod said .

" 不是 很多 , " 麦克劳德 说 .

“不多，”麦克劳德说。

" [ðæts] [waɪ] [ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

" That's why I told him I'd think it over .

" 那就是 为什么 我 讲述 他 ID 思考 它 超过 .

“所以我才告诉他我会考虑一下。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] , [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

He said that , considering the high cost of transportation , relaying , translation , and so on ,

他 说 那 , 考虑 这 高的 成本 的 运输 , 中继 , 翻译 , 和 所以 在 ,

他说，考虑到运输、转运、翻译等环节的高昂成本，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][wʌn][pə(r)] [sent] ['rɔɪəltiz] .

he couldn't offer me more than one thousandth of one per cent royalties .

他 不能 提供 我 更多的 比 一 千分之一 的 一 每 中心 版税 .

他给我的版税连千分之一都不到。

" ['dʒæksən] [bliŋk] .
" Jackson blinked .
" 杰克逊 眨眼 .

杰克逊眨了眨眼。

" [wʌn] [wɒt] ? "
" One what ? "
" 一 什么 ? "

“一个什么？”

" [wʌn] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][wʌn][pə(r)][sent] .
" One thousandth of one per cent .
" 一 千分之一 的 一 每 中心 .

“千分之一。”

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [selz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [æt; ət][ə; eɪ]['kredɪt][ə; eɪ]['kɒpi] ,
If the book sells a hundred thousand copies at a credit a copy ,
如果 这 书 出售 一个 百 千 副本 在 一个 信用 一个 复制 ,

如果这本书以每本10000美元的价格售出10万册，

[ðeɪ] [wɪl] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] , ['dʒuːsi] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['laʊzi] ['kredɪt] .
they will send me a nice , juicy check for one lousy credit .
他们 将要 发送 我 一个 好的 , 多汁的 查看 为了 一 糟糕 信用 .

他们会给我寄一张丰厚的支票，就因为我欠了一笔钱。

" ['dʒæksən] [skaul] .
" Jackson scowled .
" 杰克逊 皱着眉头 .

杰克逊皱起了眉头。

" ['ðer] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] . "
" They're cheating you . "
" 它们是 作弊 你 . "

“他们在骗你。”

" [klem] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [bʊk] .
" Clem said it was the standard rate for a first book .
" 克莱姆 说 它 曾是 这 标准 速度 为了 一个 第一的 书 .

克莱姆说这是第一本书的标准价格。

" ['dʒæksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jackson shook his head .
" 杰克逊 摇晃 他的 头 .

杰克逊摇了摇头。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kən'faɪnd][tuː; tə]
" Just because we don't have interstellar ships and are confined to
" 只是 因为 我们 不 有 星际穿越 船舶 和 是 受限 到
['aʊə(r)] [əʊn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
our own solar system ,
我们的 自己的 太阳的 系统 ,

“仅仅因为我们没有星际飞船，而且被限制在我们自己的太阳系内，

[ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒɪz] .
they treat us as though we were ignorant savages .
他们 对待 我们 作为 尽管 我们 是 无知 野蛮人 .

他们把我们当成无知的野蛮人。

['ðer] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] . "
They're cheating you high , wide , and handsome . "
它们是 作弊 你 高的 , 宽的 , 和 英俊的 . "

他们骗得你天花乱坠，花里胡哨的。

" ['meɪbi] , " [sed] [mə'klaʊd] .
" Maybe , " said McLeod .
" 或许 , " 说 麦克劳德 .

“也许吧，”麦克劳德说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['paɪrət] [ðə; ði] [bʊk] .
" But if they really wanted to cheat me , they could just pirate the book .
" 但 如果 他们 真的 通缉 到 欺骗 我 , 他们 可以 只是 海盗 这 书 .

“但如果他们真的想骗我，他们完全可以盗版这本书。”

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There wouldn't be a thing I could do about it . "
那里 不会 是 一个 事物 我 可以 做 关于 它 . "

我对此无能为力。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [haɪ] ['eθɪks] , [ðeɪ] [tɒs] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sɒp] .
But to keep up their facade of high ethics , they toss us a sop .
但 到 保持 向上 他们的 正面 的 高的 伦理 , 他们 折腾 我们 一个 肥皂 .

但为了维持他们高尚的道德形象，他们会给我们一些好处。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hænd] [aʊt] .
And we have to take whatever they hand out .
和 我们 有 到 拿 任何 他们 手 出去 .

我们只能接受他们给的任何东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You will take it , of course .
你 将要 拿 它 , 的 课程 .

你当然会收下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" It was more of an order than a question .
" 它 曾是 更多的 的 一个 命令 比 一个 问题 .

与其说是问题，不如说是命令。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" I told him I'd think it over , " McLeod said .
" 我 讲述 他 ID 思考 它 超过 , " 麦克劳德 说 .

“我告诉他我会考虑一下，”麦克劳德说。

['dʒæksən] [stʊd] [ʌp] .
Jackson stood up .
杰克逊 站立 向上 .

杰克逊站了起来。

" [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [niːdz] ['evri] [gə'læktɪk] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [leɪ] [ɪts] [hændz] [ɒn] .
" Professor McLeod , the human race needs every Galactic credit it can lay its hands on .
" 教授 麦克劳德 , 这 人类 种族 需求 每一个 银河 信用 它 能 躺 它是 双手 在 .

“麦克劳德教授，人类需要尽可能多地获取银河系信用。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['laʊzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
It's your duty to accept the offer , no matter how lousy it is .
它是 你的 责任 到 接受 这 提供 , 不 事情 如何 糟糕 它 是 .

无论这份工作多么糟糕，你都有义务接受它。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
We have no choice in the matter .
我们 有 不 选择 在 这 事情 .

我们别无选择。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gə'læktɪk]['kredɪt][ɪz] [wɜːθ] [ten] [d'ɒləz] [ə'merɪkən] , [fɔː(r)] [paʊndz] [juː] . [keɪ] . , [ɔː(r)] ['fɔːti] ['ruːbəlz]['səʊviət] .
And a Galactic credit is worth ten dollars American , four pounds U . K . , or forty rubles Soviet .
和 一个 银河 信用 是 值得 十 美元 美国人 , 四 磅 U . K . , 或者 四十 卢布 苏联 .

一个银河信用点相当于十美元、四英镑或四十卢布。

[ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
If you sell a hundred thousand copies of your book ,
如果 你 卖 一个 百 千 副本 的 你的 书 ,

如果你的书卖出了十万册，

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)][gə'læktɪk]['kredɪt] [stæʃ] [ə'weɪ] .
you can get yourself a meal in a fairly good restaurant and Earth will have one more Galactic credit stashed away .
你 能 得到 你自己 一个 一顿饭 在 一个 相当 好的 餐厅 和 地球 将要 有 一 更多的 银河 信用 藏匿 离开 .

你可以去一家不错的餐厅吃顿饭，地球就会多攒下一个银河信用点。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [sel] [ðæt] ['meni] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [aʊt] ['eniθɪŋ] . "
If you don't sell that many , you aren't out anything . "
如果 你 不 卖 那 许多 , 你 不是 出去 任何事物 . "

如果卖得不多，你也不会损失什么。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [mə'klaʊd] [sed] ['sləʊli] .
" I suppose not , " McLeod said slowly .
" 我 认为 不是 , " 麦克劳德 说 缓慢地 .

“我想不是吧，”麦克劳德缓缓说道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
He knew that the Government could force him to take the offer .
他 知道 那 这 政府 可以 力量 他 到 拿 这 提供 .

他知道政府可以强迫他接受这项提议。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['plænətri] [sɪ'kjʊərəti][ækt] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [brɔːd] [p'aʊəz] — ['veri] [brɔːd] .
Under the Planetary Security Act , the Government had broad powers — very broad .
在下面 这 行星 安全 行为 , 这 政府 有 广阔 权力 — 非常 广阔 .

根据《行星安全法》，政府拥有广泛的权力——非常广泛。

" [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] , " ['dʒæksən] [sed] .
" Well , that isn't my business right now , " Jackson said .
" 出色地 , 那 不是 我的 商业 正确的 现在 , " 杰克逊 说 .

“嗯，这不关我的事，”杰克逊说。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
" I just wanted to find out what this was all about .
" 我 只是 通缉 到 寻找 出去 什么 这 曾是 全部 关于 .

“我只是想知道这到底是怎么回事。”

[jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] . "
You'll hear from us , Professor McLeod . "
你会 听到 从 我们 , 教授 麦克劳德 . "

麦克劳德教授，我们会联系您的。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'klaʊd] .
" I don't doubt it , " said McLeod .
" 我 不 怀疑 它 , " 说 麦克劳德 .

"我对此毫不怀疑,"麦克劳德说道。

[ðə; ði][sɪks] [men] [faɪld] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The six men filed out the door .
这 六 男人 已提交 出去 这 门 .

六个男人鱼贯走出大门。

[ə'ləʊn] , [mə'klaʊd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Alone , McLeod stared at the wall and thought .
独自的 , 麦克劳德 凝视 在 这 墙 和 想法 .

麦克劳德独自一人盯着墙壁，陷入沉思。

[ɜːθ] ['niːdɪd] ['evri] [gə'læktɪk]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] ; [ðæt] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
Earth needed every Galactic credit it could get ; that was certain .
地球 需要 每一个 银河 信用 它 可以 得到 ; 那 曾是 肯定 .

地球需要获得银河系的每一分钱；这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .
The trouble came in getting them .
这 麻烦 来了 在 获得 他们 .

麻烦的是很难拿到它们。

[ɜːθ] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gəlæktɪks] ['wɒntɪd] .
Earth had absolutely nothing that the Galactics wanted .
地球 有 绝对地 没有什么 那 这 银河系 通缉 .

地球上没有任何银河系势力想要的东西。

[wel] , [nɒt] ['æbsəluːtli] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][səʊ][nɪə(r)][æz; əz] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
Well , not absolutely , maybe , but so near as made no difference .
出色地 , 不是 绝对地 , 或许 , 但 所以 靠近 作为 制成 不 不同之处 .

嗯，也许不是绝对的，但差别微乎其微。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] .
Certainly there was no basis for trade .
当然 那里 曾是 不 基础 为了 贸易 .

当然，当时没有任何贸易基础。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [gəlæktɪks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
As far as the Galactics were concerned ,
作为 远的 作为 这 银河系 是 担心的 ,

就银河系而言，

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bækwɔːtə(r)]['plænɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Earth was a little backwater planet that was of no importance .
地球 曾是 一个 小的 回水区 行星 那 曾是 的 不 重要性 .

地球曾经是一个无关紧要的小星球。

['nʌθɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz][ɒv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][gəlæktɪks] .
Nothing manufactured on the planet was of any use to Galactics .
没有什么 制造 在 这 行星 曾是 的 任何 使用 到 银河系 .

星球上制造的任何物品对银河系居民都毫无用处。

['nʌθɪŋ] [grəʊn] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['eni] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Nothing grown on Earth was of any commercial importance .
没有什么 生长 在 地球 曾是 的 任何 商业的 重要性 .

地球上种植的任何作物都没有任何商业价值。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sæmpl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɜːpəsɪz] ,
They had sampled the animals and plants for scientific purposes ,
他们 有 抽样 这 动物 和 植物 为了 科学 目的 ,

他们出于科学研究目的采集了动植物样本。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː][ɪn][ðem; ðəm] .
but there was no real commercial value in them .
但 那里 曾是 不 真实的 商业的 价值 在 他们 .

但它们并没有真正的商业价值。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kredɪts] [tuː; tə] [ɪts] ['miːgə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
The Government had added a few credits to its meager collection when the
这 政府 有 额外 一个 很少 学分 到 它是 微薄 收藏 什么时候 这
['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
animals had been taken ,
动物 有 到过 已采取 ,

动物被带走后，政府的财政收入虽然有所增加，但仍然十分微薄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [smɔːl] .
but the amount was small .
但 这 数量 曾是 小的 .

但金额很小。

[mə'klaʊd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [njuː] ['gɪni] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði]
McLeod thought about the natives of New Guinea and decided that on the
麦克劳德 想法 关于 这 本地人 的 新的 几内亚 和 决定 那 在 这
[gə'læktɪk] [skeɪl] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Galactic scale Earth was about in the same position .
银河 规模 地球 曾是 关于 在 这 相同的 位置 .

麦克劳德想到了新几内亚的土著居民，并认为从银河系的尺度来看，地球与他们的情况大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [biːn] [gəʊld] [ɪn] [njuː] ['gɪni] .
Except that there had at least been gold in New Guinea .
除了 那 那里 有 在 至少 到过 金子 在 新的 几内亚 .

但至少新几内亚曾经有过黄金。

[ðə; ði] [gəlæktɪks] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɜːrθs] ['mɪnərəlz] ;
The Galactics didn't have any interest in Earth's minerals ;
这 银河系 没有 有 任何 兴趣 在 地球的 矿物 ;

银河系文明对地球的矿产资源没有任何兴趣；

[ðə; ði] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belts] [ðæt] ['nɪəli]
the elements were much more easily available in the asteroid belts that nearly
这 元素 是 很多 更多的 容易地 可用的 在 这 小行星 腰带 那 几乎
['evri] ['plænətri] ['sɪstəm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] .
every planetary system seemed to have .
每一个 行星 系统 似乎 到 有 .

这些元素在几乎每个行星系统都存在的小行星带中更容易获得。

[ðə; ði] [gəlæktɪks] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
The Galactics were by no means interested in bringing civilization to the
这 银河系 是 经过 不 方法 感兴趣的 在 带来 文明 到 这
[bɑːr'beriənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['aɪðə(r)] .
barbarians of Earth , either .
野蛮人 的 地球 , 任何一个 .

银河系文明对将文明带给地球上的野蛮人也丝毫没有兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [brɪŋ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,
They had no missionaries to bring new religion ,
他们 有 不 传教士 到 带来 新的 宗教 ,

他们没有传教士来传播新的宗教，

[nəʊ] [duː; də] - ['gʊdə] [tuː; tə] " ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
no do - gooders to " elevate the cultural level of the natives .
不 做 - 古德斯 到 " 提升 这 文化 等级 的 这 本地人 .

没有自以为是的“好心人”来“提升土著居民的文化水平”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [friː] ['hænd,auts][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .
" They had no free handouts for anyone .
" 他们 有 不 自由的 讲义 为了 任何人 .

他们没有向任何人提供免费救济。

[ɪf] ['ɜːθ,mæn] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kæʃ] [ɒn][ðə; ði]
If Earthmen wanted anything from them , the terms were cash on the
如果 地球人 通缉 任何事物 从 他们 , 这 条款 是 现金 在 这
['bær(ə)lhed] .
barrelhead .
桶头 .

如果地球人想要从他们那里得到任何东西，条件就是现金交易。

['ɜːrθs] ['kredɪt] ['reɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [dʌn] & ['bræd,striːt] [wɒz; wəz]['trɪp(ə)l] - [zed]
Earth's credit rating in the Galactic equivalent of Dun & Bradstreet was triple - Z
地球的 信用 等级 在 这 银河 相等的 的 逼债 & 布拉德斯特里特 曾是 三倍 - Z
- ['zɪərəʊ] .
- zero .
- 零 .

地球在银河系相当于邓白氏的信用评级为三重零。

[ə; eɪ][gə'læktɪk] [ʃɪp] [hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [ɜːθ] [,fɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
A Galactic ship had , so to speak , stumbled over Earth fifteen years before .
一个 银河 船 有 , 所以 到 说话 , 踉跄 超过 地球 十五 年 前 .

十五年前，一艘银河系飞船可以说是偶然发现了地球。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv][ðə; ði] [,eɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [,naɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
Like the English explorers of the Eighteenth and Nineteenth Centuries ,
喜欢 这 英语 探险家 的 这 第十八 和 第十九 几个世纪 ,

就像十八、十九世纪的英国探险家一样，

[ðə; ði] [gəlæktɪks] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
the Galactics seemed to feel that it was necessary to install one of their
这 银河系 似乎 到 感觉 那 它 曾是 必要的 到 安装 一 的 他们的
[əʊn] ['piːp(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] - [faʊnd] ['plænɪt] ,
own people on a new - found planet ,
自己的 人们 在 一个 新的 - 成立 行星 ,

银河系人似乎觉得有必要在新发现的星球上安插自己的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [,kɒlənaɪ'zeɪʃn] [nɔː(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)]
but they were not in the least interested in colonization nor in taking over
但 他们 是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 殖民化 也不 在 采取 超过
['ɜːrθs] ['gʌvənmənt] .
Earth's government .
地球的 政府 .

但他们对殖民地球或接管地球政府丝毫没有兴趣。

[ðə; ði][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['eni] [sens] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] ,
The Galactic Resident was not in any sense a Royal Governor ,
这 银河 居民 曾是 不是 在 任何 感觉 一个 皇家 州长 ,

银河系驻地官绝非任何意义上的皇家总督。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] .
and could hardly even be called an ambassador .
和 可以 几乎 甚至 是 称为 一个 大使 .

他甚至都算不上大使。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
He and his staff — a small one ,
他 和 他的 职员 — 一个 小的 一 ,

他和他的员工——人数不多——

[kept] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nesəsəri] [wɜːk] — [lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli][baɪ]
kept more for company than for any necessary work — lived quietly by
保留 更多的 为了 公司 比 为了 任何 必要的 工作 — 居住地 悄悄 经过
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðeid] [bɪlt] [ɪn] [hə'waɪi] .
themselves in a house they'd built in Hawaii .
他们自己 在 一个 房子 他们会 建造 在 夏威夷 .

与其说是为了工作，不如说是为了陪伴——他们独自一人在夏威夷建造的房子里安静地生活着。

['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [waɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] .
Nobody knew what they did , and it didn't seem wise to ask .
无人 知道 什么 他们 做过 , 和 它 没有 似乎 明智的 到 问 .

没有人知道他们做了什么，而且问起来似乎也不明智。

[ðə; ði][fɜːst][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [nʌt] .
The first Galactic Resident had been shot and killed by some religious nut .
这 第一的 银河 居民 有 到过 射击 和 被杀 经过 一些 宗教 坚果 .

第一位银河居民被某个宗教狂热分子枪杀了。

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Less than twenty - four hours later ,
较少的 比 二十 - 四 小时 之后 ,

不到24小时后，

[ðə; ði][gə'læktɪk] [speɪs] ['neɪvi] — [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tɜːm] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
the Galactic Space Navy — if that was the proper term — had come to
这 银河 空间 海军 — 如果 那 曾是 这 恰当的 学期 — 有 来 到
[kleɪm] [ðə; ði] ['bɒdi] .
claim the body .
宣称 这 身体 .

银河太空海军——如果这个词用得恰当的话——前来认领这具尸体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ri,krimə'neiʃən] , [nəʊ] [rɪ'praɪzlz] .
There were no recriminations , no reprisals .
那里 是 不 相互指责 , 不 报复 .

没有相互指责，也没有报复。

[ðeɪ] [keɪm] , " [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] , " [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɒdi] .
They came , " more in sorrow than in anger , " to get the body .
他们 来了 , " 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 , " 到 得到 这 身体 .

他们前来认领遗体，“更多的是悲伤而非愤怒”。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
They came in a spaceship that was easily visible to the naked eye long before
他们 来了 在 一个 飞船 那 曾是 容易地 可见的 到 这 裸 眼睛 长的 前
[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] — [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [θriː] ['kilə,miːtəz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
it hit the atmosphere — a sphere three kilometers in diameter .
它 打 这 气氛 — 一个 领域 三 公里 在 直径 .

他们乘坐的宇宙飞船在进入大气层之前很久就能用肉眼清晰可见——这是一个直径三公里的球体。

[ðə; ði] ['mɪsl] [wɪð] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] ['wɔːhed] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]
The missiles with thermonuclear warheads that were sent up to intercept the
这 导弹 和 热核 弹头 那 是 发送 向上 到 截距 这
[ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['detəneɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
ship were detonated long before they touched the ship ,
船 是 引爆 长的 前 他们 感动 这 船 ,

那些被派去拦截该舰的携带热核弹头的导弹，在接触到该舰之前很久就已经引爆了。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [gəlæktɪks] [nɔː(r)] ['ɜːθ,mæn] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and neither Galactics nor Earthmen ever mentioned them again .
和 两者都不 银河系 也不 地球人 曾经 提及 他们 再次 .

此后，无论是银河系人还是地球人，再也没有提起过他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['evə(r)] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] ,
It had been the most frightening display of power ever seen on Earth ,
它 有 到过 这 最多 令人恐惧 展示 的 力量 曾经 已见 在 地球 ,

这是地球上曾出现过的最恐怖的力量展示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəlæktɪks] ['hædnt] ['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] ['eniwʌn] .
and the Galactics hadn't even threatened anyone .
和 这 银河系 之前没有 甚至 威胁 任何人 .

而且银河系人甚至都没有威胁过任何人。

[ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
They just came to get a body .
他们 只是 来了 到 得到 一个 身体 .

他们只是来运尸体的。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə]
Needless to say , there was little danger that they would ever have to
不必要 到 说 , 那里 曾是 小的 危险 那 他们 会 曾经 有 到
[rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
repeat the performance .
重复 这 表现 .

毋庸置疑，他们几乎不可能再次经历这样的表演。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]
The national governments of Earth had organized themselves hurriedly into the
这 国家的 政府 的 地球 有 组织 他们自己 匆匆 进入 这
[tə'restriəl] ['juːniən] .
Terrestrial Union .
陆生 联盟 .

地球各国政府匆忙组织起来，成立了地球联盟。

['ʃeɪki] [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] .
Shaky at first , it had gained stability and power with the years .
摇晃 在 第一的 , 它 有 获得 稳定 和 力量 和 这 年 .

虽然起初并不稳固，但随着时间的推移，它获得了稳定性和实力。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][send] [æn; ən]
The first thing the Union Government had wanted to do was send an
这 第一的 事物 这 联盟 政府 有 通缉 到 做 曾是 发送 一个
[æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] .
ambassador to the Galactic Government .
大使 到 这 银河 政府 .

联邦政府最想做的第一件事就是向银河政府派遣大使。

[ðə; ði][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
The Galactic Resident had politely explained that their concept of government
这 银河 居民 有 礼貌地 解释 那 他们的 概念 的 政府
[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] ,
was different from ours ,
曾是 不同的 从 我们的 ,

那位银河居民礼貌地解释说，他们的政府理念与我们的不同。

[ðæt] [æm'bæsədəz] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kɒnsept] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
that ambassadors had no place in that concept , and , anyway ,
那 大使们 有 不 地方 在 那 概念 , 和 , 反正 ,

大使在这种理念中没有立足之地，而且，无论如何，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][send][wʌn][tuː; tə] .
there was no capital to send one to .
那里 曾是 不 首都 到 发送 一 到 .

没有资金可以派人去。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ɜːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . . . .
However , if Earth wanted to send an observer of some kind . . . .
然而 , 如果 地球 通缉 到 发送 一个 观察员 的 一些 种类 . . . .

然而，如果地球想要派遣某种观察员……

[ɜːθ] [dɪd] .
Earth did .
地球 做过 .

地球做到了。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['pæsɪndʒə(r)] [feəz] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ; ['nætʃ(ə)rəli] ,
A statement of passenger fares was forthcoming ; naturally ,
一个 陈述 的 乘客 票价 曾是 即将推出 ; 自然 ,

乘客票价公告即将发布；这自然是意料之中的事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['regjələ(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt]
there were no regular passenger ships stopping at Earth and there would not
那里 是 不 常规的 乘客 船舶 停止 在 地球 和 那里 会 不是
[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'siːəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] ,
be in the foreseeable future ,
是 在 这 可预见的 未来 ,

没有定期客运飞船停靠地球，而且在可预见的未来也不会有。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .
but doubtless arrangements could be made to charter a vessel .
但 毫无疑问 安排 可以 是 制成 到 宪章 一个 血管 .

但无疑可以安排租用船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] . . . .
It would be expensive , but . . . .
它 会 是 昂贵的 , 但 . . . .

虽然很贵，但是……

[ɪf] [ə; eɪ] [njuː] ['gɪni] ['sævɪdʒ] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['kwɒntəs] ['eəlaɪnə(r)] ,
If a New Guinea savage wants to take passage aboard a Qantas airliner ,
如果 一个 新的 几内亚 野蛮的 想要 到 拿 通道 船上 一个 澳航 客机 ,

如果一个新几内亚的野蛮人想搭乘澳航的客机，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪn] ['kaʊri] [ʃelz] ?
what is the fare in cowrie shells ?
什么 是 这 票价 在 贝 贝壳 ?

用贝壳支付的票价是多少?

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [mə'klaʊd] [njuː] ,
As far as McLeod knew ,
作为 远的 作为 麦克劳德 知道 ,

据麦克劳德所知，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['evə(r)] [prə'djuːst] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [gəlæktɪks] [wɜː(r); wə(r)]
his book was the first thing ever produced on Earth that the Galactics were
他的 书 曾是 这 第一的 事物 曾经 生产 在 地球 那 这 银河系 是
['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
even remotely interested in .
甚至 远程 感兴趣的 在 .

他的这本书是地球上第一本引起银河系文明哪怕一丝兴趣的作品。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəlæktɪks] [ðæn; ðən]['dʒæksən]
He had a higher opinion of the ethics of the Galactics than Jackson
他 有 一个 更高 观点 的 这 伦理 的 这 银河系 比 杰克逊
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他对银河系人的道德评价比杰克逊高。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə(r)] [sent] [siːmd] [laɪk] ['prɪti] [smɔːl] ['rɔɪəltiz] .
but a thousandth of a per cent seemed like pretty small royalties .
但 一个 千分之一 的 一个 每 中心 似乎 喜欢 漂亮的 小的 版税 .

但千分之一的版税似乎太少了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]
And he couldn't for the life of him see why his book would interest a
和 他 不能 为了 这 生活 的 他 看 为什么 他的 书 会 兴趣 一个
[gə'læktɪk] .
Galactic .
银河 .

他百思不得其解，为什么他的书会引起银河系居民的兴趣。

[klem] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [gəlæktɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt]
Clem had explained that it gave Galactics a chance to see what they looked
克莱姆 有 解释 那 它 给予 银河系 一个 机会 到 看 什么 他们 看起来
[laɪk] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ,
like through the eyes of an Earthman ,
喜欢 通过 这 眼睛 的 一个 地球人 ,

克莱姆解释说，这让银河系人有机会通过地球人的视角看看自己是什么样子。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [wiːk] [tuː; tə][mə'klaʊd] .
but that seemed rather weak to McLeod .
但 那 似乎 相当 虚弱的 到 麦克劳德 .

但麦克劳德觉得这有点站不住脚。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['klɛmz] ['ɒfə(r)] .
Nevertheless , he knew he would take Clem's offer .
尽管如此 , 他 知道 他 会 拿 克莱姆的 提供 .

然而，他知道自己会接受克莱姆的提议。

[eɪt] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv][gə'læktɪk] ['tʊərɪsts] [ə'raɪvd] .
Eight months later , a shipload of Galactic tourists arrived .
八 几个月 之后 , 一个 满载船 的 银河 游客 到达的 .

八个月后，一艘满载银河系游客的飞船抵达。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɜːrθs] ['kredɪt]['prɒbləm] [mait] [biː; bi] [sɒlvd] .
For a while , it looked as though Earth's credit problem might be solved .
为了 一个 尽管 , 它 看起来 作为 尽管 地球的 信用 问题 可能 是 已解决 .

一度，地球的信用问题似乎有望得到解决。

['tʊərɪzəm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
Tourism has always been a fine method for getting money from other
旅游 有 总是 到过 一个 美好的 方法 为了 获得 钱 从 其他
['kʌntriz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌnz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz] ['prɒpəli] [ˌpɪktʃə'resk] .
countries — especially if one's own country is properly picturesque .
国家 — 尤其 如果 一个人的 自己的 国家 是 适当地 如画 .

旅游业一直是吸引其他国家资金的好方法——尤其是当一个国家风景如画的时候。

['tʊərɪsts] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['mʌni] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
Tourists always had money , didn't they ?
游客 总是 有 钱 , 没有 他们 ?

游客总是很有钱，不是吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
And they spend it freely , didn't they ?
和 他们 花费 它 自由 , 没有 他们 ?

他们花钱大手大脚，不是吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Not in this case .
不是 在 这 案件 .

但这次并非如此。

[ɜːθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] .
Earth had nothing to sell to the tourists .
地球 有 没有什么 到 卖 到 这 游客 .

地球没有任何东西可以卖给游客。

['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ?
Ever hear of baluts ?
曾经 听到 的 毛鸡蛋 ?

你听说过毛鸡蛋吗?

[ðə; ði] [ˌmelə'niːziən; ˌmelə'niːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['delɪkəsi] .
The Melanesians of the South Pacific consider it a very fine delicacy .
这 美拉尼西亚人 的 这 南 太平洋 考虑 它 一个 非常 美好的 美味 .

南太平洋的美拉尼西亚人认为这是一种非常美味佳肴。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːtəlaɪzd] [dʌk] [eg] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] .
You take a fertilized duck egg and you bury it in the warm earth .
你 拿 一个 施肥 鸭子 蛋 和 你 埋葬 它 在 这 温暖的 地球 .

你取一枚受精的鸭蛋，把它埋在温暖的泥土里。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'raɪp] , [juː; jʊ] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
Six months later , when it is nice and overripe , you dig it up again ,
六 几个月 之后 , 什么时候 它 是 好的 和 过熟 , 你 挖 它 向上 再次 ,

六个月后，当它完全成熟过熟时，你再把它挖出来。

[nɒk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒf] [ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [sɒft] - [bɔɪld] [eg] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
knock the top off the shell the way you would a soft - boiled egg , and eat it .
敲 这 顶部 离开 这 壳 这 方式 你 会 一个 柔软的 - 煮沸 蛋 , 和 吃 它 .

像打开半熟鸡蛋一样，轻轻敲开蛋壳顶部，然后吃掉。

[ðen] [juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] ['pɪnˌfeðə] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
Then you pick the pinfeathers out of your teeth .
然后 你 挑选 这 针状羽毛 出去 的 你的 牙齿 .

然后你把牙缝里的细小羽毛挑出来。

.
Baluts .
毛鸡蛋 .

毛鸡蛋。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['restrɒnts] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [gəlæktɪks] .
Now you know how the greatest delicacies of Earth's restaurants affected the Galactics .
现在 你 知道 如何 这 最 美味佳肴 的 地球的 餐厅 做作的 这 银河系 .

现在你知道地球餐厅的顶级美食是如何影响银河系的了吧。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [ˌpɪktʃə'resk] .
Earth was just a little too picturesque .
地球 曾是 只是 一个 小的 也 如画 .

地球的景色实在太美了。

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [et; eɪt] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [ʃɪp] ,
The tourists enjoyed the sights , but they ate aboard their ship ,
这 游客 享受 这 景点 , 但 他们 吃 船上 他们的 船 ,

游客们欣赏了风景，但他们都在船上用餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [kruːz] [ʃɪp] .
which was evidently somewhat like a Caribbean cruise ship .
哪个 曾是 显然 有些 喜欢 一个 加勒比海 巡航 船 .

显然，这有点像加勒比海的游轮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] ['nʌθɪŋ] .
And they bought nothing .
和 他们 买 没有什么 .

他们什么也没买。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] .
They just looked .
他们 只是 看起来 .

他们只是看了看。

[ænd; ənd] [lɑːft] .
And laughed .
和 笑了 .

然后笑了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [prə'fesə(r)] [dʒɒn] ['heɪmɪʃ] [mə'klaʊd] .
And of course they all wanted to meet Professor John Hamish McLeod .
和 的 课程 他们 全部 通缉 到 见面 教授 约翰 哈米什 麦克劳德 .

当然，他们都想见见约翰·哈米什·麦克劳德教授。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [liːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['ɜːrθs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
When the news leaked out and was thoroughly understood by Earth's population ,
什么时候 这 消息 泄露 出去 和 曾是 彻底 理解 经过 地球的 人口 ,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ri'ækʃn] .
there was an immediate reaction .
那里 曾是 一个 即时 反应 .

当消息泄露出去并被地球上的人们彻底了解后，立即产生了反应。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪn] ['prɑːvdə] :
Editorial in Pravda :
社论 在 真理报 :

《真理报》社论：

[ðə; ði] ['stjuːpɪd] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mə'klaʊd] [hæz; həz] [meɪd] [ɜːθ] [ə; eɪ]
The stupid book written by the American J . H . McLeod has made Earth a
这 愚蠢的 书 书面 经过 这 美国人 J . H . 麦克劳德 有 制成 地球 一个
['lɑːfɪŋstɒk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['gæləksi] .
laughingstock throughout the galaxy .
笑柄 自始至终 这 星系 .

美国人 JH McLeod 写的那本愚蠢的书让地球成了整个银河系的笑柄。

[hɪz; ɪz][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði][faɪnə][njˈuːənsɪz][ɒv; əv][gəˈlæktɪk][ˈsəʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz] [meɪd]

His inability to comprehend the finer nuances of Galactic Socialism has made

他的 无力 到 理解 这 更精细 细微差别 的 银河 社会主义 有 制成

[ɔːl] [ˈɜːθˌmæn] [lʊk] [ˈfuːlɪʃ] .

all Earthmen look foolish .

全部 地球人 看 愚蠢 .

他无法理解银河社会主义的细微差别，这让所有地球人都显得愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈrʌʃ(ə)n] [zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst][wɒz; wəz][nɒt] [ˈtʃəʊzn]

It is too bad that a competent Russian zoologist was not chosen

它 是 也 坏的 那 一个 胜任的 俄语 动物学家 曾是 不是 选定

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [ðæt] [məˈklaʊd] [meɪd] ;

for the trip that McLeod made ;

为了 这 旅行 那 麦克劳德 制成 ;

很遗憾，麦克劳德的这次旅行没有选择一位称职的俄罗斯动物学家；

[ə; eɪ][mæn] [ˈprɒpəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌdaɪəˈlektɪk]

a man properly trained in the understanding of the historical forces of dialectic

一个 男人 适当地 受过训练 在 这 理解 的 这 历史 力量 的 辩证法

[məˈtɪəriəlɪzəm] [wʊd] [hæv; həv][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈeni][gəˈlæktɪk][səˈsaɪəti][mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi]

materialism would have realized that any Galactic society must of necessity be

唯物主义 会 有 已实现 那 任何 银河 社会 必须 的 必要性 是

[ə; eɪ] [ˈkɒmjənɪst] [steɪt] ,

a Communist State ,

一个 共产 状态 ,

一个受过辩证唯物主义历史力量正确训练的人会意识到，任何银河系社会必然都是共产主义国家。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

and would have interpreted it as such .

和 会 有 翻译 它 作为 这样的 .

并且会这样解读。

[ðə; ði] [ˈpeti] [ˈbʊəʒwɑː] [maɪnd][ɒv; əv][məˈklaʊd][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]

The petty bourgeois mind of McLeod has made it impossible for any

这 小气 资产阶级 头脑 的 麦克劳德 有 制成 它 不可能的 为了 任何

[ˈɜːθˌmæn] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ˈsəʊʃəlɪst][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] .

Earthman to hold up his head in the free Socialist society of the galaxy .

地球人 到 抓住 向上 他的 头 在 这 自由的 社会主义 社会 的 这 星系 .

麦克劳德的小资产阶级思想使得任何地球人都无法在银河系的自由社会主义社会中昂首挺胸。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz] [kəˈrektɪd] . . . .

Until this matter is corrected . . . .

直到 这 事情 是 已更正 . . . .

在此事得到纠正之前……

[njuːz] [ˈaɪtəm][ˈmæntʃestə(r)] [ˈgɑːdiən] :

News item Manchester Guardian :

消息 物品 曼彻斯特 监护人 :

新闻报道：《曼彻斯特卫报》

[prəˈfesə(r)] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [məˈklaʊd] ,

Professor James H . McLeod ,

教授 詹姆斯 H . 麦克劳德 ,

詹姆斯·H·麦克劳德教授

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] [huːz] [bʊk] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

the American zoologist whose book has apparently aroused a great deal

这 美国人 动物学家 谁 书 有 显然 被唤醒 一个 伟大的 交易

[ɒv; əv][hɪˈlærəti][ɪn][gəˈlæktɪk] [ˈsɜːklz] ,

of hilarity in Galactic circles ,

的 欢闹 在 银河 界 ,

那位美国动物学家的书显然在银河系圈子里引起了极大的笑声。

[əd'mɪtɪd] [tə'deɪ] [ðæt] [bəʊθ] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv]
admitted today that both Columbia University and the American Museum of
承认 今天 那 两个都 哥伦比亚 大学 和 这 美国人 博物馆 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Natural History have accepted his resignation .
自然的 历史 有 公认 他的 辞职 .

他今天承认，哥伦比亚大学和美国自然历史博物馆都已接受他的辞呈。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['steɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['spəʊksmən] [ðæt] [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd][hæd; həd] "
The recent statement by a University spokesman that Professor McLeod had "
这 最近的 陈述 经过 一个 大学 发言人 那 教授 麦克劳德 有 "
[bi'sməːtʃ] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] ['evriweə(r)] " [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli]
besmirched the honor of Earthmen everywhere " was considered at least partially
玷污的 这 荣誉 的 地球人 到处 " 曾是 经过考虑的 在 至少 部分
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃənz] .
responsible for the resignations .
负责任的 为了 这 辞职 .

大学发言人最近发表声明称，麦克劳德教授"玷污了所有地球人的荣誉"，这被认为至少是导致这些教授辞职的部分原因。

([siː] [ˌedɪ'tɔːriəl] .)
(See editorial .)
(看 社论 .)

（参见社论。）

[ˌedɪ'tɔːriəl] , ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] : . . .
Editorial , Manchester Guardian : . . .
社论 , 曼彻斯特 监护人 : . . .

《曼彻斯特卫报》社论：……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] [ðæt] [æn; ən] [ək'septɪd] [wɪt] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] , - [pɑːs] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ,
It is a truism that an accepted wit has only to say , ' Pass the butter ,
它 是 一个 真理 那 一个 公认 有 有 仅有的 到 说 , - 经过 这 黄油 ,

众所周知，一个公认的幽默家只需要说一句"把黄油递过来"，

- [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [lɑːf] .
' and everyone will laugh .
- 和 每个人 将要 笑 .

"然后大家都会笑。"

[prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] , [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ək'septɪd] [wɪt] ,
Professor McLeod , however , far from being an accepted wit ,
教授 麦克劳德 , 然而 , 远的 从 存在 一个 公认 有 ,

然而，麦克劳德教授远非一位公认的幽默家，

[siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l] [kɔːt] [fuːl] ,
seems rather to be in the position of a medieval Court Fool ,
似乎 相当 到 是 在 这 位置 的 一个 中世纪 法庭 傻子 ,

他似乎更像是中世纪宫廷弄臣的角色。

[huː] [wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] .
who was laughed at rather than with .
WHO 曾是 笑了 在 相当 比 和 .

被嘲笑而不是被接纳。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [hæv; həv] [biːn] ['brændɪd][æz; əz] [fuːlz] . . . .
As a consequence , all Earthmen have been branded as Fools . . . .
作为 一个 结果 , 全部 地球人 有 到过 品牌 作为 傻瓜 . . . .

因此，所有地球人都被视为愚人……

['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senətə(r)][frɒm; frəm][ˌælə'bæmə] :
Statement made by the American Senator from Alabama :
陈述 制成 经过 这 美国人 参议员 从 阿拉巴马州 :

美国阿拉巴马州参议员发表声明：

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['dʒækæs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəlæktɪks] ,
" He has made us all look like jackasses in the eyes of the Galactics ,
" 他 有 制成 我们 全部 看 喜欢 蠢驴 在 这 眼睛 的 这 银河系 ,

“他让我们在银河系公民眼中都像蠢驴一样。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [prɪ'keəriəs] [taɪm] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'sɪdəd] [ə'pɪnjən]
and at this precarious time in human history it is my considered opinion
和 在 这 岌岌可危 时间 在 人类 历史 它 是 我的 经过考虑的 观点
[ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['triːzənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]
that such actions are treasonous to the human race and to Earth and
那 这样的 行动 是 叛国 到 这 人类 种族 和 到 地球 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sʌtʃ] !
should be treated and considered as such !
应该 是 治疗 和 经过考虑的 作为 这样的 !

在人类历史的这个危急时刻，我认为这种行为是对人类和地球的叛国行为，应该受到这样的对待和谴责！

" [bʊk] [rɪ'vjuː] , ['lɪtərəri] ['tʃeklɪst] , - [θriː] , - ['klʌstə(r)] :
" Book review , Literary Checklist , Helvar III , Bornis Cluster :
" 书 审查 , 文学 检查清单 , - 三、 , - 簇 :

“书评，文学清单，赫尔瓦尔三世，博尼斯集群：

" [ˌɪntə'stelə(r)] [ɑːk] , [æn; ən] [ɜːθmənz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , " [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Interstellar Ark , an Earthman's View of the Galaxy , " translated from the
" 星际穿越 方舟 , 一个 地球人的 看法 的 这 星系 , " 翻译 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] [baɪ] - [delf] ,
original tongue by Vonis Delf ,
原来的 舌头 经过 - 德尔夫 ,

《星际方舟：地球人眼中的银河系》，由 Vonis Delf 从原文翻译而来

[ˌsiː'ɑːr] . [faɪv] . - .
Cr . 5 . 00 .
Cr . 5 . - .

5.00 克朗。

[ðɪs] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋli] ['fʌni] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn]
This inexpensive little book is one of the most entertainingly funny publications in
这 价格低廉 小的 书 是 一 的 这 最多 有趣地 有趣的 出版物 在
['kʌrənt] [prɪnt] .
current print .
当前的 打印 .

这本价格低廉的小册子是目前市面上最有趣、最搞笑的出版物之一。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wʌn][dʒɒn][mə'klaʊd] ,
The author , one John McLeod ,
这 作者 , 一 约翰 麦克劳德 ,

作者是约翰·麦克劳德

[ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [θriː] - 7B [reɪs] [ɪn'hæbɪt] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['frɪndʒɪz] . .
is a member of a type 3 - 7B race inhabiting a planet in the Outer Fringes . .
是 一个 成员 的 一个 类型 3 - 7B 种族 居住 一个 行星 在 这 外 边缘 . .
. .
. .
. .

是居住在外缘行星上的3-7B型种族的一员……

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]
As an example of the unwitting humor of the book , we have only
作为 一个 例子 的 这 不知情 幽默 的 这 书 , 我们 有 仅有的
[tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
to quote the following :
到 引用 这 下列的 :

要举例说明这本书无意间流露出的幽默感，我们只需引用以下这段话：

" [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɒf] .
" I was shown to my quarters shortly before takeoff .
" 我 曾是 所示 到 我的 四分之一 不久 前 起飞 .

“起飞前不久，我被带到了我的舱房。”

['kæptɪn] - [hæd; həd] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][lʌg'ʒʊəriəs]
Captain Benarly had assigned me a spacious cabin which was almost luxurious
队长 - 有 分配 我 一个 宽敞 舱 哪个 曾是 几乎 豪华
[ɪn][ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
in its furnishings .
在 它是 家具 .

贝纳利船长给我安排了一间宽敞的船舱，里面的陈设几乎称得上豪华。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ai][hæv; həv]['evə(r)][slept][ɪn] .
The bed was one of the most comfortable I have ever slept in .
这 床 曾是 一 的 这 最多 舒服的 我 有 曾经 睡着了 在 .

这张床是我睡过的最舒服的床之一。

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
" Or the following :
" 或者 这 下列的 :

或者如下：

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ,
" I found the members of the crew to be friendly and co - operative ,
" 我 成立 这 成员 的 这 全体人员 到 是 友好的 和 合作 - 操作 ,
[ɪ'speʃəli] [nɜːn] - ,
especially Nern Cronzel ,
尤其 纳恩 - ,

“我发现船员们都很友好，也很乐于合作，尤其是内恩·克朗泽尔。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
the ship's physician .
这 船的 医生 .

船上的医生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒem] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
" It is our prediction that this little gem will be enjoyed for a long time
" 它 是 我们的 预言 那 这 小的 宝石 将要 是 享受 为了 一个 长的 时间
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['mʌni] - ['meɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pʌblɪʃəz] .
to come and will be a real money - maker for its publishers .
到 来 和 将要 是 一个 真实的 钱 - 制造商 为了 它是 出版商 .

“我们预测，这本小书将会长久地受到人们的喜爱，并为出版商带来丰厚的利润。”

[ðeɪ] ['hævnt] [hæŋd] [ˌem 'iː] [jet] , [mə'klaʊd] [θɔːt] .
They haven't hanged me yet , McLeod thought .
他们 还没有 绞刑 我 然而 , 麦克劳德 想法 .

“他们还没把我绞死呢，”麦克劳德心想。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ə'ləʊn][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
He sat in his apartment alone and realized that it would take very little to
他 卫星 在 他的 公寓 独自的 和 已实现 那 它 会 拿 非常 小的 到
[get][hɪm] [hæŋd] .
get him hanged .
得到 他 绞刑 .

他独自坐在公寓里，意识到自己很容易就会被绞死。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [bʊk] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [rɒθ] ?
How could one book have aroused such wrath ?
如何 可以 一 书 有 被唤醒 这样的 愤怒 ?

一本书怎么会激起如此大的愤怒?

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'klaʊd] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
Even as he thought it , McLeod knew the answer to that question .
甚至 作为 他 想法 它 , 麦克劳德 知道 这 回答 到 那 问题 .

麦克劳德在思考这个问题的时候，就已经知道答案了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [bʊk] .
It wasn't the book .
它 不是 这 书 .

问题不在于那本书。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ]
No one who had read it two and a half years before had said anything
不 一 WHO 有 读 它 二 和 一个 一半 年 前 有 说 任何事物
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

两年前读过这本书的人，没有一个人说过反对的话。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [bʊk] .
No , it wasn't the book .
不 , 它 不是 这 书 .

不，不是那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gə'læktɪk] [ri'ækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .
It was the Galactic reaction to the book .
它 曾是 这 银河 反应 到 这 书 .

这是银河系对这本书的反应。

[ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][stænd] - ['ɒfɪʃ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs]
Already feeling inferior because of the stand - offish attitude of the beings
已经 感觉 下 因为 的 这 站立 - 鱼 态度 的 这 生物
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] ,
from the stars ,
从 这 明星 ,

由于来自星际的生物们冷漠的态度，他已经感到自卑。

[ðə; ði][həʊ'merɪk] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] .
the Homeric laughter of those same beings had been too much .
这 荷马史诗 笑声 的 那些 相同的 生物 有 到过 也 很多 .

那些生物发出的荷马式的狂笑实在太过分了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][wʌn]
It would have been bad enough if that laughter had been generated by one
它 会 有 到过 坏的 足够的 如果 那 笑声 有 到过 生成的 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði][gəlæktɪks] .
of the Galactics .
的 这 银河系 .

如果那笑声是银河系成员发出的，那还算好的。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜːs] .
To have had it generated by an Earthman made it that much worse .
到 有 有 它 生成的 经过 一个 地球人 制成 它 那 很多 更糟 .

如果这东西是地球人制造的，那就更糟糕了。

[ə'genst] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [ðeə(r)][reɪdʒ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɪmpətənt] .
Against an Earthman , their rage was far from impotent .
反对 一个 地球人 , 他们的 愤怒 曾是 远的 从 阳痿 .

面对地球人，他们的愤怒远非无力。

['nəʊbədi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['fʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Nobody understood why the book was funny , of course .
无人 理解 为什么 这 书 曾是 有趣的 , 的 课程 .

当然，没有人明白这本书为什么好笑。

[ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['iːv(ə)n] ['æŋgɹɪe] .
The joke was over their heads , and that made human beings even angrier .
这 开玩笑 曾是 超过 他们的 头部 , 和 那 制成 人类 生物 甚至 更愤怒 .

这个笑话他们听不懂，这反而让人们更加生气。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wʌns] .
He remembered a quotation from a book he had read once .
他 记得 一个 引述 从 一个 书 他 有 读 一次 .

他想起曾经读过的一本书里的一句话。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['traɪb(ə)l] - [tə'buː] ['kʌltʃə(r)] — ['æfrɪkən][ɔː(r)] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,
A member of some tribal - taboo culture — African or South Pacific ,
一个 成员 的 一些 部落 - 忌讳 文化 — 非洲 或者 南 太平洋 ,

属于某种部落禁忌文化——非洲或南太平洋地区——的成员

[hiː; hi] [fə'gɒt] [wɪtʃ] — [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
he forgot which — had been treated at a missionary hospital for
他 忘了 哪个 — 有 到过 治疗 在 一个 传教士 医院 为了
['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
something or other and had described his experience .
某物 或者 其他 和 有 描述 他的 经验 .

他忘了具体是哪家——他曾因某种原因在一家教会医院接受治疗，并描述过他的经历。

" [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [prə'tekts] [hɪm'self] [baɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
" The white witch doctor protects himself by wearing a little round mirror on his
" 这 白色的 巫婆 医生 保护 他自己 经过 穿着 一个 小的 圆形的 镜子 在 他的
[hed] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [bæk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
head which reflects back the evil spirits .
头 哪个 反映 后退 这 邪恶的 烈酒 .

“白巫医通过在头上戴一面小圆镜来保护自己，这面镜子可以反射邪灵。”

" [kʊd; kəd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [hæv; həv] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hjuːmərəs] [ə'baʊt] [ðæt]
" Could that savage have possibly understood what was humorous about that
" 可以 那 野蛮的 有 可能 理解 什么 曾是 幽默 关于 那
[rɪ'mɑːk] ?
remark ?
评论 ?

“那个野蛮人有可能理解这句话的幽默之处吗？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [waɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [juːst] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ðæt] [wei] .
Not even if you explained to him why the doctor used the mirror that way .
不是 甚至 如果 你 解释 到 他 为什么 这 医生 用过的 这 镜子 那 方式 .

即使你向他解释了医生为什么那样使用镜子，他也不会相信。

[naʊ] [wɒt] ?
Now what ?
现在 什么 ?

接下来怎么办?

[mə'klaʊd] [θɔ:t] .
McLeod thought .
麦克劳德 想法 .

麦克劳德心想。

[hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .
He was out of a job and his bank account was running low .
他 曾是 出去 的 一个 工作 和 他的 银行 帐户 曾是 跑步 低的 .

他失业了，银行账户里的钱也快用完了。

[hɪz; ɪz]['kredɪt] ['reɪtɪŋ] [hæd; həd] [drɒpt] [tu:; tə]['zɪərəʊ] .
His credit rating had dropped to zero .
他的 信用 等级 有 掉落 到 零 .

他的信用评级已降至零。

[mə'klaʊd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ki:] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
McLeod heard a key turn in the lock .
麦克劳德 听到 一个 钥匙 转动 在 这 锁 .

麦克劳德听到钥匙在锁里转动的声音。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd]['dʒæksən] ['entəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][skwɒd][ɒv; əv][ju:] . [bi:] . [ai] . [men] .
The door swung open and Jackson entered with his squad of U . B . I . men .
这 门 摇摆 打开 和 杰克逊 进入 和 他的 队 的 U . B . 我 . 男人 .

门猛地打开，杰克逊带着他的UBI人员走了进来。

" [heɪ] ! " [sed] [mə'klaʊd] , ['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Hey ! " said McLeod , jumping to his feet .
" 嘿 ! " 说 麦克劳德 , 跳 到 他的 脚 .

"嘿！"麦克劳德说着，跳了起来。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ? "
" What do you think this is ? "
" 什么 做 你 思考 这 是 ? "

你觉得这是什么?

" [ʃʌt] [ʌp] , [mə'klaʊd] , " ['dʒæksən] [graul] .
" Shut up , McLeod , " Jackson growled .
" 关闭 向上 , 麦克劳德 , " 杰克逊 咆哮 .

"闭嘴，麦克劳德,"杰克逊咆哮道。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] .
" Get your coat .
" 得到 你的 外套 .

"穿上外套。"

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] .
You're wanted at headquarters .
你是 通缉 在 总部 .

总部要你去。

" [mə'klaʊd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" McLeod started to say something , then thought better of it .
" 麦克劳德 开始 到 说 某物 , 然后 想法 更好的 的 它 .

麦克劳德正要开口说话，但转念一想还是算了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
There was nothing he could say .
那里 曾是 没有什么 他 可以 说 .

他无话可说。

['nəʊbədi] [wʊd] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði][juː] . [biː] . [ai] . ['mæn,hændl] [hɪm] .

Nobody would care if the U . B . I . manhandled him .

无人 会 关心 如果 这 U . B . 我 . 粗暴对待 他 .

即使全民基本收入制度对他不公平，也没人会在意。

['nəʊbədi] [wʊd] ['prəʊtest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːd] .

Nobody would protest that his rights were being ignored .

无人 会 反对 那 他的 权利 是 存在 忽略 .

没有人会抗议他的权利被忽视。

[ɪf] [mə'klaʊd][gɒt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [nɒkt] [ɪn] , ['dʒæksən] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]['vəʊtɪd][ə; eɪ]['med(ə)l] .

If McLeod got his teeth knocked in , Jackson would probably be voted a medal .

如果 麦克劳德 得到 他的 牙齿 敲门 在 , 杰克逊 会 大概 是 投票 一个 勋章 .

如果麦克劳德的牙齿被打掉，杰克逊很可能会获得一枚奖章。

[mə'klaʊd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

McLeod didn't say another word .

麦克劳德 没有 说 其他 单词 .

麦克劳德一句话也没再说。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['ɔːdərs] .

He followed orders .

他 随后 订单 .

他服从了命令。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst]

He got his coat and was taken down to the big building on the East

他 得到 他的 外套 和 曾是 已采取 向下 到 这 大的 建筑 在 这 东方

['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts][kə'rɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['bɪldɪŋ] .

River which had begun its career as the United Nations Building .

河 哪个 有 开始 它是 职业 作为 这 团结的 国家 建筑 .

他穿上外套，被带到东河边那座大楼，这座大楼最初是联合国大楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌndld] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He was bundled up to an office and shoved into a chair .

他 曾是 捆绑式 向上 到 一个 办公室 和 推搡 进入 一个 椅子 .

他被粗暴地带到一间办公室，然后被推进一把椅子里。

['sʌmbədi] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][æt; ət][hɪm] .

Somebody shoved a paper at him .

某人 推搡 一个 纸 在 他 .

有人把一张纸塞给了他。

" [saɪn] [ðɪs] ! "

" Sign this ! "

" 符号 这 ! "

“请签字！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" What is it ?

" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [mə'klaʊd] [ɑːskt] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" McLeod asked , finding his voice .

" 麦克劳德 问 , 寻找 他的 嗓音 .

麦克劳德开口问道。

" [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

" A receipt .

" 一个 收据 .

一张收据。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
For two thousand dollars .
为了 二 千 美元 .

两千美元。

[saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Sign it .
符号 它 .

签上。

" [mə'klaʊd] [lʊkt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] ,
" McLeod looked the paper over ,
" 麦克劳德 看起来 这 纸 超过 ,

麦克劳德快速浏览了一遍文件，

[ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːli] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm] .
then looked up at the burly man who had shoved it at him .
然后 看起来 向上 在 这 魁梧的 男人 WHO 有 推搡 它 在 他 .

然后他抬头看向那个把东西塞给他的壮汉。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [gə'læktɪk] ['kredɪts] !
" Fifty thousand Galactic credits !
" 五十 千 银河 学分 !

“五万银河信用点！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What is this for ? "
什么 是 这 为了 ? "

这是做什么用的?

" [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'printəbl] ['kwɒlɪfaɪd] [bʊk] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , ['fʌni] [mæn] .
" The royalty check for your unprintably qualified book has come in , Funny Man .
" 这 皇室 查看 为了 你的 不堪入目 合格的 书 有 来 在 , 有趣的 男人 .

“滑稽先生，你那本不堪入目的书的版税支票已经到了。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['naɪnti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] .
The Government is taking ninety - eight per cent for income taxes .
这 政府 是 采取 九十 - 八 每 中心 为了 收入 税收 .

政府征收98%的所得税。

[saɪn] !
Sign !
符号 !

符号！

" [mə'klaʊd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
" McLeod pushed the paper back across the desk .
" 麦克劳德 推动 这 纸 后退 穿过 这 桌子 .

麦克劳德把文件推回桌子对面。

" [nəʊ] . [ai] [woʊnt] .
" No . I won't .
" 不 . 我 惯于 .

不，我不会。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['kɒnfɪskeɪt] [maɪ] ['mʌni] .
You can confiscate my money .
你 能 没收 我的 钱 .

你可以没收我的钱。

[ai][kænt] [stɒp] [ðæt] , [ai] [ges] .
I can't stop that , I guess .
我 不能 停止 那 , 我 猜测 .

我想我阻止不了。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l] ['sæŋkʃn] [baɪ] ['saɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] .
But I won't give it legal sanction by signing anything .
但 我 惯于 给 它 合法的 制裁 经过 签名 任何事物 .

但我不会通过签署任何文件来赋予它法律效力。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'siːt]
I don't even see the two thousand dollars this is supposed to be a receipt
我 不 甚至 看 这 二 千 美元 这 是 据称 到 是 一个 收据
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

我甚至都没看到这张所谓的收据上的两千美元。

" ['dʒæksən] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][mə'klaʊd] , [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
" Jackson , who was standing behind McLeod , grabbed his arm and twisted .
" 杰克逊 , WHO 曾是 常设 在后面 麦克劳德 , 抓住 他的 手臂 和 扭曲 .

站在麦克劳德身后的杰克逊抓住他的胳膊，用力一扭。

" [saɪn] !
" Sign !
" 符号 !

“符号！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɑːl] [ɪn] [mək'laʊdz] [ɪə(r)] .
" His voice was a snarl in McLeod's ear .
" 他的 嗓音 曾是 一个 咆哮 在 麦克劳德 耳朵 .

“他的声音在麦克劳德耳边如同咆哮。”

[ɪ'ventʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [saɪnd] .
Eventually , of course , he signed .
最终 , 的 课程 , 他 签名 .

当然，最终他还是签了约。

" - ['nʌðə(r)] [bɪə(r)] , [mæk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
" ' Nother beer , Mac ? " asked the bartender with a friendly smile .
" - 另一个 啤酒 , 苹果 ? " 问 这 调酒师 和 一个 友好的 微笑 .

“再来一杯啤酒，麦克？”酒保笑着友好地问道。

" [jeə] , ['liːəʊ] ; [θæŋks] .
" Yeah , Leo ; thanks .
" 是的 , 狮子座 ; 谢谢 .

“是的，Leo；谢谢。”

" [mə'klaʊd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [skrætʃt]
" McLeod pushed his quarter across the bar with one hand and scratched
" 麦克劳德 推动 他的 四分之一 穿过 这 酒吧 和 一 手 和 刮痕
['neglɪdʒəntli][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
negligently at his beard with the fingers of the other .
疏忽地 在 他的 胡须 和 这 手指 的 这 其他 .

麦克劳德用一只手把硬币推过吧台，另一只手漫不经心地用手指挠着胡子。

['nəʊbədi] ['kwestʃənd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
Nobody questioned him in this neighborhood .
无人 被质问 他 在 这 邻里 .

在这个街区，没人质疑过他。

[ðə; ði] [bɪəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [grəʊ] , [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The beard , which had taken two months to grow , disguised his face ,
这 胡须 , 哪个 有 已采取 二 几个月 到 生长 , 伪装 他的 脸 ,

他花了两个月时间才长出的胡子遮住了他的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [mə'kæfriː] ,
and he had given his name as McCaffery ,
和 他 有 给定 他的 姓名 作为 麦卡弗里 ,

他自称名叫麦卡弗里。

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lændlɔːd][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
allowing his landlord and others who heard it to make the natural
允许 他的 房东 和 其他的 WHO 听到 它 到 制作 这 自然的
[ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] .
assumption that he was of Irish descent .
假设 那 他 曾是 的 爱尔兰 下降 .

这使得他的房东和其他听到的人自然而然地认为他是爱尔兰后裔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
He was waiting .
他 曾是 等待 .

他在等着。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ; ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ðæt] ['dɜːti]
He had been forced to move from his apartment ; nobody wanted that dirty
他 有 到过 强制 到 移动 从 他的 公寓 ; 无人 通缉 那 肮脏的

他被迫搬离了公寓；没人想要那个脏兮兮的人。

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] , [ə'raʊnd] .
so - and - so , Professor McLeod , around .
所以 - 和 - 所以 , 教授 麦克劳德 , 大约 .

某某，麦克劳德教授，在附近。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] .
Besides , his money was running short .
除了 , 他的 钱 曾是 跑步 短的 .

此外，他的钱也快用完了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
He had never seen the two thousand .
他 有 绝不 已见 这 二 千 .

他从未见过那两千人。

" [jʊl] [get] [ðæt] [wen] [ðə; ði][gə'læktɪk][bæŋk] [kæʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəlti] [tʃek] , " [hiː; hi][hæd; həd]
" You'll get that when the Galactic bank cashes your royalty check , " he had
" 你会 得到 那 什么时候 这 银河 银行 现金 你的 皇室 查看 , " 他 有
[biːn] [təʊld] .
been told .
到过 讲述 .

“等银河银行兑现你的版税支票时，你就会得到那笔钱了，”有人这样告诉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
He was waiting .
他 曾是 等待 .

他在等着。

[nɒt] ['haɪdɪŋ] .
Not hiding .
不是 隐藏 .

并非隐瞒。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .
That wasn't possible .
那 不是 可能的 .

那是不可能的。

[ðə; ði][juː] . [biː] . [ai] . [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] .
The U . B . I . could find him easily when they wanted him .
这 U . B . 我 . 可以 寻找 他 容易地 什么时候 他们 通缉 他 .

UBI（普遍基本收入机构）想找到他时，很容易就能找到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ]
There was no place he could have hidden from them for very long
那里 曾是 不 地方 他 可以 有 隐 从 他们 为了 非常 长的
.
.
.

他没有地方可以长时间躲过他们。

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [frendz] [tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pə'liːs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
A man needs friends to stay hidden from an efficient police organization
一个 男人 需求 朋友们 到 停留 隐 从 一个 高效的 警察 组织
[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
for very long ,
为了 非常 长的 ,

要想长时间躲避高效的警察机构，一个人需要朋友的帮助。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['heɪmɪʃ] [mə'klaʊd][hæd; həd][nəʊ] [frendz] .
and John Hamish McLeod had no friends .
和 约翰 哈米什 麦克劳德 有 不 朋友们 .

约翰·哈米什·麦克劳德没有朋友。

" [dʒæk] [mə'kæfriː] " [hæd; həd] ,
" Jack McCaffery " had ,
" 杰克 麦卡弗里 " 有 ,

“杰克·麦卡弗里”曾是

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [huː] [meɪd] [frendz] ['iːzəli] [wen] [hiː; hi]
since he was a pleasant kind of fellow who made friends easily when he
自从 他 曾是 一个 令人愉快的 种类 的 同伴 WHO 制成 朋友们 容易地 什么时候 他
['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
wanted them .
通缉 他们 .

因为他是一个性格和善的人，只要他想交朋友，就很容易交到朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] .
But he had no illusions about his new friends .
但 他 有 不 幻觉 关于 他的 新的 朋友们 .

但他对新朋友们并没有抱有任何幻想。

[let] [ðem; ðəm][wʌns] [sə'spekt] , [haʊ'evə(r)] ['feɪntli] , [ðæt] [gʊd] [əʊld][dʒæk] [mə'kæfriː] [wɒz; wəz] ['riːəli]
Let them once suspect , however faintly , that Good Old Jack McCaffery was really
让 他们 一次 怀疑 , 然而 淡淡的 , 那 好的 老的 杰克 麦卡弗里 曾是 真的
[ðæt] [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] ,
that Professor McLeod ,
那 教授 麦克劳德 ,

哪怕只是隐约地怀疑一下，老好人杰克·麦卡弗里其实就是麦克劳德教授，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][ʌp] .
and the game would be up .
和 这 游戏 会 是 向上 .

游戏就此结束。

[ðə; ði][juː] . [biː] . [ai] . [wʊd] [faɪnd][hɪm] [ə'gen] [ɔːl] [raɪt] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [hɪm] .
The U . B . I . would find him again all right , whenever it wanted him .
这 U . B . 我 . 会 寻找 他 再次 全部 正确的 , 每当 它 通缉 他 .

全民基本收入（UBI）总会在需要的时候再次找到他。

[ænd; ənd][mə'klaʊd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And McLeod hoped it would be soon because he was down to his
和 麦克劳德 希望 它 会 是 很快 因为 他 曾是 向下 到 他的
[lɑːst] ['hʌndrəd] [bʌks] .
last hundred bucks .
最后的 百 雄鹿 .

麦克劳德希望这件事能尽快解决，因为他只剩下最后一百块钱了。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [gə'læktɪk] ['kredɪts] .
So he waited and thought about fifty thousand Galactic credits .
所以 他 等待 和 想法 关于 五十 千 银河 学分 .

于是他一边等待，一边思考着那五万银河信用点的问题。

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
The mathematics was simple , but it conveyed an awful lot of information
这 数学 曾是 简单的 , 但 它 传递 一个 可怕 很多 的 信息
.
:
.

数学原理虽然简单，但却传达了大量信息。

[tuː; tə] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [frɒm; frəm] [wʌn] ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [wʌn] [pə'sent] ['rɔɪəltiz] [ɒn]
To make fifty thousand credits from one thousandth of one percent royalties on
到 制作 五十 千 学分 从 一 千分之一 的 一 百分比 版税 在
[ə; eɪ] [bʊk] ['selɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['kredɪts] [ðə; ði] ['kɒpi] ,
a book selling at five credits the copy ,
一个 书 销售 在 五 学分 这 复制 ,

如果一本书每本售价为 5 个积分，而版税仅为千分之一，那么作者就能从中获得 5 万个积分。

[wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [sel] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['kɒpiz] .
one must needs sell a billion copies .
一 必须 需求 卖 一个 十亿 副本 .

一本必须卖出十亿册才行。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing to it .
没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

5X · - - [faɪv] = [faɪv] · -
5X · 10 - 5 = 5 · 104
5X · - - 5 = 5 · -

$5\times10^{-5} = 5\times10^{4}$

['ɜːgəʊ] : [eks] = -
Ergo : X = 109
因此 : X = -

因此：X = 109

[mə'klaʊd] [druː] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][wet] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
McLeod drew the equations on the bar with the tip of a wet forefinger ,
麦克劳德 画 这 方程式 在 这 酒吧 和 这 提示 的 一个 湿的 食指 ,

麦克劳德用沾湿的食指指尖在吧台上画出了方程式。

[ðen] [rʌbd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['kwɪkli] .
then rubbed them out quickly .
然后 摩擦 他们 出去 迅速地 .

然后迅速擦掉。

[ə; eɪ] ['bɪljən] ['kɒpiz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .
A billion copies in the first year .
一个 十亿 副本 在 这 第一的 年 .

第一年销量就达到了10亿册。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
He should have seen it .
他 应该 有 已见 它 .

他本该看到那一幕。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .
He should have understood .
他 应该 有 理解 .

他本该明白的。

[haʊ] ['meni] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] ?
How many planets were there in the galaxy ?
如何 许多 行星 是 那里 在 这 星系 ?

银河系中有多少颗行星?

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn] [iːtʃ] ['plænɪt] ?
How many people on each planet ?
如何 许多 人们 在 每个 行星 ?

每个星球上有多少人?

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['ʌltrəlaɪt] [və'lɑːsətiz] , [wʊd] [biː; bi] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] .
Communication , even at ultralight velocities , would be necessarily slow .
沟通 , 甚至 在 超轻型 速度 , 会 是 一定 慢的 .

即使以超轻速度飞行，通信也必然会很慢。

[ðə; ði] ['gæləksi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmpəs] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] — [ɔː(r)]
The galaxy was just too big to be compassed by the human mind — or
这 星系 曾是 只是 也 大的 到 是 罗盘 经过 这 人类 头脑 — 或者
['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] ,
even by the mind of a Galactic ,
甚至 经过 这 头脑 的 一个 银河 ,

银河系实在太大了，人类的思维根本无法理解——甚至连银河系科学家的思维也无法理解。

[mə'klaʊd] [sə'spektɪd] .
McLeod suspected .
麦克劳德 怀疑 .

麦克劳德怀疑。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gə'læktɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['gæləksi] - [waɪd] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] ?
How do you publish a book for Galactic , for galaxy - wide , consumption ?
如何 做 你 发布 一个 书 为了 银河 , 为了 星系 - 宽的 , 消耗 ?

如何出版一本面向银河系、面向全银河系读者的书籍?

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒn] [iːtʃ] ['plænɪt] ?
How long does it take to saturate the market on each planet ?
如何 长的 做 它 拿 到 饱和 这 市场 在 每个 行星 ?

每个星球的市场需要多长时间才能饱和?

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] ['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] ?
How long does it take to spread the book from planet to planet ?
如何 长的 做 它 拿 到 传播 这 书 从 行星 到 行星 ?

这本书从一个星球传播到另一个星球需要多长时间?

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [iːtʃ] ['plænɪt] [huː] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ?
How many people were there on each planet who would buy a good book ?
如何 许多 人们 是 那里 在 每个 行星 WHO 会 买 一个 好的 书 ?

每个星球上有多少人会购买一本好书?

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wʌn] .
Or , at least , an entertaining one .
或者 , 在 至少 , 一个 娱乐 一 .

或者，至少，是一个有趣的故事。

[mə'klaʊd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [hjuːdʒ] .
McLeod didn't know , but he suspected that the number was huge .
麦克劳德 没有 知道 , 但 他 怀疑 那 这 数字 曾是 巨大的 .

麦克劳德并不知道，但他怀疑这个数字非常大。

[mə'klaʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , [nɒt] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] ,
McLeod was a zoologist , not an astronomer ,
麦克劳德 曾是 一个 动物学家 , 不是 一个 天文学家 ,

麦克劳德是动物学家，不是天文学家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [riːd] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ə'strɒnəmi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
but he read enough on astronomy to know that the estimated number of
但 他 读 足够的 在 天文学 到 知道 那 这 估计的 数字 的
[ɜːθ] - [taɪp] ['plænɪts] [ə'ləʊn] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['θɪəri] — [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv]
Earth - type planets alone — according to the latest theory — ran into the tens of
地球 - 类型 行星 独自的 — 根据 到 这 最新的 理论 — 跑 进入 这 十 的
[m'ɪliənz] [ɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
millions or hundreds of millions .
百万 或者 数百 的 百万 .

但他阅读过足够多的天文学书籍，知道根据最新理论，仅类地行星的估计数量就高达数千万或数亿。

[ðə; ði] —
The —
这 —

这-

[ə; eɪ] [mæn] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [nekst] [tuː; tə] [mə'klaʊd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf]
A man sat down on the stool next to McLeod and said something loud enough
一个 男人 卫星 向下 在 这 凳子 下一个 到 麦克劳德 和 说 某物 大声 足够的
[ænd; ənd] [faʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [-] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
and foul enough to break the zoologist's train of thought .
和 犯规 足够的 到 休息 这 动物学家的 火车 的 想法 .

一个男人坐在麦克劳德旁边的凳子上，说了一些声音很大、很不雅的话，打断了这位动物学家的思路。

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [ʃɒt] , ['liːəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .
" Gimme a shot , Leo , " he added in an angry voice .
" 给我 一个 射击 , 狮子座 , " 他 额外 在 一个 生气的 嗓音 .

“给我一枪，里奥，”他愤怒地补充道。

" [ʃʊə(r)] , [ˌpiːt] , " [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [sed] .
" Sure , Pete , " the bartender said .
" 当然 , 皮特 , " 这 调酒师 说 .

“当然可以，皮特，”酒保说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" What's the trouble ? "
" 是什么 这 麻烦 ? "

“出什么事了？”

" [ˈtʊərɪsts] , " [ˌpiːt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .
" Tourists , " Pete said with a snarl .
" 游客 , " 皮特 说 和 一个 咆哮 .

“游客，”皮特咆哮道。

" [ˈlæfɪn] - [ætəs] [ˈɑːlə] [taɪm] [laɪk] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ˈmʌŋkiz] [ˈɪnə] [zuː] !
" Laffin ' attus alla time like we was monkeys inna zoo !
" 拉芬 - 阿图斯 阿拉 时间 喜欢 我们 曾是 猴子 伊娜 动物园 !

“拉芬'阿图斯一直以来就像我们是动物园里的猴子一样！

[bʌntʃ] - [ɪm] [kʌm] [ˈɪntə] [deɪ] .
Bunch ' em come inta day .
束 - 呃 来 进入 天 .

一大群人白天进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

故事世界(A World by the Tale)

" [hiː; hi] [daʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [flɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [slæmd]
" He downed his whiskey with a practiced flip of the wrist and slammed
" 他 倒下 他的 威士忌酒 和 一个 练习 翻动 的 这 手腕 和 猛烈抨击
[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
it on the bar .
它 在 这 酒吧 .

他熟练地甩了甩手腕，一口气喝光了威士忌，然后把酒杯重重地摔在吧台上。

['liːəʊ] [ˌriː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
Leo refilled it immediately .
狮子座 已补充 它 立即地 .

利奥立刻把它重新装满了。

" [ai] [ʃʌnt] [graɪp] , [ai] [ges] .
" I shunt gripe , I guess .
" 我 分流 抱怨 , 我 猜测 .

"我大概是把抱怨抛诸脑后吧。"

['gɒtə] [hæfə] ['kredɪt] ['ɔːfən] - [ɪm] .
Gotta haffa credit offen ' em .
必须 哈法 信用 经常 - 呃 .

得给他们信用。

" [hiː; hi] [slæpt] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn]
" He slapped down a five dollar bill as though it had somehow been
" 他 被掌掴 向下 一个 五 美元 账单 作为 尽管 它 有 不知何故 到过
[kən'tæməneɪtɪd] .
contaminated .
污染 .

他猛地把一张五美元钞票拍在地上，好像这张钞票被污染了一样。

[ðə; ði] [bɑː(r)] [bɪ'keɪm] ['ɒdli] ['kwaɪət] .
The bar became oddly quiet .
这 酒吧 成为 奇怪 安静的 .

酒吧里突然安静了下来。

['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌpiːt] .
Everyone had heard Pete .
每个人 有 听到 皮特 .

大家都听说了皮特的事。

['fɜːðə(r)] , ['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] [gəlæktɪks] [hæd; həd] ['lændɪd]
Further , everyone had heard that another shipload of Galactics had landed
更远 , 每个人 有 听到 那 其他 满载船 的 银河系 有 登陆
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ,
and were ,
和 是 ,

此外，大家都听说又有一艘满载银河战舰的飞船降落了，而且，

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
at the moment , enjoying the sights of New York .
在 这 片刻 , 享受 这 景点 的 新的 约克 .

此刻，正在欣赏纽约的美景。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðæt] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] - ['kæptɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
A few of them knew that Pete was the bell - captain in one of the big
一个 很少 的 他们 知道 那 皮特 曾是 这 钟 - 队长 在 一 的 这 大的
['mɪdtaʊn] [həʊ'telz] .
midtown hotels .
市中心 酒店 .

他们当中有些人知道皮特是市中心一家大型酒店的行李员队长。

[mə'klaʊd] ['lɪsnd] [waɪl] [ˌpiːt] [ik'spaund] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ]
McLeod listened while Pete expounded on the shame he had had to undergo
麦克劳德 听着 尽管 皮特 阐述 在 这 耻辱 他 有 有 到 经历
[tuː; tə] [ɜːn] [hɑːf][ə; eɪ]['kredɪt] — [ə; eɪ] ['laʊzi] [faɪv] [bʌks] .
to earn half a credit — a lousy five bucks .
到 赚 一半 一个 信用 — 一个 糟糕 五 雄鹿 .

麦克劳德听着皮特滔滔不绝地讲述他为了挣到半个学分（可怜的五美元）而不得不忍受的耻辱。

[mə'klaʊd][dɪd][sʌm; səm] ['estɪmeɪtɪŋ] .
McLeod did some estimating .
麦克劳德 做过 一些 估算 .

麦克劳德做了一些估算。

['tʊərɪsts] — [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pɪ'dʒɒrətɪv] [sens] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
Tourists — the word had acquired an even more pejorative sense than it
游客 — 这 单词 有 获得 一个 甚至 更多的 贬义词 感觉 比 它
[hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ,
had before ,
有 前 ,

游客——这个词如今带上了比以前更加贬义的含义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [gəlæktɪks] — [bɔːt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɪpt] [fɔː(r); fə(r)]
and now applied only to Galactics — bought nothing , but they tipped for
和 现在 应用 仅有的 到 银河系 — 买 没有什么 , 但 他们 倾斜 为了
['sɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

现在只适用于银河系居民——他们什么也没买，但会为服务支付小费。

[ən'les] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜːrnt] ['wɒntɪd] [ɔː(r)] ['niːdɪd] .
unless the services weren't wanted or needed .
除非 这 服务 不是 通缉 或者 需要 .

除非这些服务并非人们所需要或想要的。

[ˌpiːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] — [weə(r)] [tuː; tə]
Pete had given them information that they hadn't had before — where to
皮特 有 给定 他们 信息 那 他们 之前没有 有 前 — 在哪里 到
[faɪnd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .
find a particular place .
寻找 一个 特别的 地方 .

皮特给了他们一些他们以前不知道的信息——某个特定地方的去处。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl] ,
All in all ,
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [gəlæktɪks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['kredɪts][ɪn] [sʌtʃ] [tɪps] .
the group of fifteen Galactics had given out five or six credits in such tips .
这 团体 的 十五 银河系 有 给定 出去 五 或者 六 学分 在 这样的 尖端 .

这十五名银河系成员共发放了五六个信用点作为小费。

[seɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kredɪt] [ə'piːs] .
Say half a credit apiece .
说 一半 一个 信用 一块 .

比如每人半个学分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəlæktɪks] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɪpləʊd] .
There were , perhaps , a hundred Galactics in this shipload .
那里 是 , 也许 , 一个 百 银河系 在 这 满载船 .

这艘飞船上大概有上百名银河战舰。

[ðæt] [ment] ['fɪfti] ['kredɪts] .
That meant fifty credits .
那 意思是 五十 学分 .

那意味着五十个学分。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .
Hm - m - m .
嗯 - 米 - 米 .

嗯-毫米。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [bægz] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [həʊ'telz] ;
They didn't need anyone to carry their bags ; they didn't need anyone to register them in hotels ;
他们 没有 需要 任何人 到 携带 他们的 包 ; 他们 没有 需要 任何人 到 登记 他们 在 酒店 ;

他们不需要任何人帮他们提行李；他们不需要任何人帮他们办理酒店入住手续；

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
they didn't need personal service of that kind .
他们 没有 需要 个人的 服务 的 那 种类 .

他们不需要那种私人服务。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [lʊk] .
All they wanted to do was look .
全部 他们 通缉 到 做 曾是 看 .

他们只是想看看而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] .
But they wouldn't pay for looking .
但 他们 不会 支付 为了 寻找 .

但他们不会为查看而付费。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['brɔːdweɪ] [pleɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ækts] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [klʌbz] — [æt; ət] [liːst] ,
They had no interest in Broadway plays or the acts in the night - clubs — at least ,
他们 有 不 兴趣 在 百老汇 演出 或者 这 行为 在 这 夜晚 - 俱乐部 — 在 至少 ,

他们对百老汇戏剧或夜总会的表演毫无兴趣——至少，

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
not enough to induce them to pay to see them .
不是 足够的 到 诱导 他们 到 支付 到 看 他们 .

不足以促使他们付费观看。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [gruːp] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .
This particular group had wanted to see a hotel .
这 特别的 团体 有 通缉 到 看 一个 酒店 .

这个旅行团原本想参观一家酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
They had wandered through it ,
他们 有 漫步 通过 它 ,

他们曾漫步其中，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
looking at everything and laughing fit to kill at the carpets on the floor
寻找 在 一切 和 笑 合身 到 杀 在 这 地毯 在 这 地面
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
and the electric lighting and such .
和 这 电的 灯光 和 这样的 .

他环顾四周，对着地毯、电灯等等东西哈哈大笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [hint] [ðæt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]
But when the management had hinted that payment for such services as
但 什么时候 这 管理 有 暗示 那 支付 为了 这样的 服务 作为
['letɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
letting them look should be forthcoming ,
出租 他们 看 应该 是 即将推出 ,

但当管理层暗示应该支付诸如让他们查看之类的服务费用时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
they had handed half a credit to someone and walked out .
他们 有 递交 一半 一个 信用 到 某人 和 步行 出去 .

他们把一半的信用额度给了别人，然后就走了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɜːst] [ænd; ənd] ['mædɪsn] [ænd; ənd]
Then they had gone to the corner of Fifty - first and Madison and
然后 他们 有 已消失 到 这 角落 的 五十 - 第一的 和 麦迪逊 和
[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
looked for nothing .
看起来 为了 没有什么 .

然后他们去了第五十一条街和麦迪逊街的拐角处，结果一无所获。

['fɪfti] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] .
Fifty credits for a shipload .
五十 学分 为了 一个 满载船 .

一船货五十个积分。

[θriː] ['ʃipləud] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Three shiploads a year .
三 船载 一个 年 .

每年三船货量。

[hel] , [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ten] ['ʃipləud] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Hell , give ' em the benefit of the doubt and say ten shiploads a year .
地狱 , 给 - 呃 这 益处 的 这 怀疑 和 说 十 船载 一个 年 .

算了，姑且相信他们，就说一年十船吧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ðeid] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['ɜːrθs] [rɪ'sɔːsɪz] .
In a hundred years , they'd add another fifty thousand to Earth's resources .
在 一个 百 年 , 他们会 添加 其他 五十 千 到 地球的 资源 .

一百年后，它们将为地球增加五万种资源。

[mə'klaʊd] [grɪnd] .
McLeod grinned .
麦克劳德 咧嘴一笑 .

麦克劳德咧嘴一笑。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
And waited .
和 等待 .

然后等待。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz] [mə'klaʊd] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [wʊd] .
They came for him , eventually , as McLeod had known they would .
他们 来了 为了 他 , 最终 , 作为 麦克劳德 有 已知 他们 会 .

他们最终还是来抓他了，正如麦克劳德预料的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
But they came long before he had expected .
但 他们 来了 长的 前 他 有 预期的 .

但他们比他预想的来得早得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] .
He had given them six months at the least .
他 有 给定 他们 六 几个月 在 这 至少 .

他至少给了他们六个月的时间。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] .
They came for him at the end of the third month .
他们 来了 为了 他 在 这 结尾 的 这 第三 月 .

第三个月末，他们来抓他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒæksən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It was Jackson , of course .
它 曾是 杰克逊 , 的 课程 .

当然是杰克逊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒæksən] .
It would have to be Jackson .
它 会 有 到 是 杰克逊 .

那肯定是杰克逊。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [mə'klaʊd] [hæd; həd] ['rentɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] .
He walked into the cheap little room McLeod had rented , followed by his squad of men .
他 步行 进入 这 便宜的 小的 房间 麦克劳德 有 租来的 , 随后 经过 他的 队 的 男人 .

他走进麦克劳德租的那间简陋的小房间，身后跟着他的一队人马。

[hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['envələʊp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [nekst] [tuː; tə] [mə'klaʊd] .
He tossed a peculiar envelope on the bed next to McLeod .
他 抛掷 一个 奇特 信封 在 这 床 下一个 到 麦克劳德 .

他把一个奇特的信封扔到麦克劳德身旁的床上。

" ['letə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['hjuːmərɪst] .
" Letter came for you , humorist .
" 信 来了 为了 你 , 幽默家 .

“幽默作家，有封信是给你的。”

['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
Open it .
打开 它 .

打开它。

" [mə'klaʊd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" McLeod sat on the edge of the bed and read the letter .
" 麦克劳德 卫星 在 这 边缘 的 这 床 和 读 这 信 .

麦克劳德坐在床边，读着这封信。

[ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['əʊpənd] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] [nʌn] .
The envelope had already been opened , which surprised him none .
这 信封 有 已经 到过 打开 , 哪个 惊讶 他 没有任何 .

信封已经被打开了，这并没有让他感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] ['letə(r)] — [ɪk'sept] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
It looked very much like an ordinary business letter — except that whatever they
它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 普通的 商业 信 — 除了 那 任何 他们

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['wai,tər] [ænd; ənd] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [juːst] .
used for paper was whiter and tougher than the paper he used .
用过的 为了 纸 曾是 更白 和 更难 比 这 纸 他 用过的 .

它看起来很像一封普通的商务信函——只是他们用的纸张比他用的纸更白更硬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He was reminded of the time he had seen a reproduction of a
他 曾是 提醒 的 这 时间 他 有 已见 一个 生殖 的 一个

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mænjuskrɪpt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Thirteenth Century manuscript alongside the original .
第十三 世纪 手稿 旁边 这 原来的 .

他想起自己曾经看到过一份十三世纪手稿的复制品与原件并排摆放的情景。

[ðə; ði] ['kɒpi] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃəli] - [dɪ'zaɪnd] [taɪp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn]
The copy had been set up in a specially - designed type and printed on fine
这 复制 有 到过 放 向上 在 一个 特别 - 设计 类型 和 打印 在 美好的

['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

这份副本采用特制字体排版，并印在优质纸张上。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [ɒn] ['veləm] .
The original had been handwritten on vellum .
这 原来的 有 到过 手写 在 羊皮纸 .

原件是用羊皮纸手写的。

[mə'klaʊd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] [ɒn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðə; ði] [laɪnz]
McLeod had the feeling that if he used a microscope on this letter the lines
麦克劳德 有 这 感觉 那 如果 他 用过的 一个 显微镜 在 这 信 这 线条

[ænd; ənd] ['edʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and edges would be just as precise and clear as they appeared to the
和 边缘 会 是 只是 作为 精确的 和 清除 作为 他们 出现 到 这

['neɪkɪd] [aɪ] ,
naked eye ,
裸 眼睛 ,

麦克劳德觉得，如果他用显微镜观察这封信，会发现信中的线条和边缘和肉眼看到的一样清晰精确。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌzinəs] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪnt] [wʊd] [ʃəʊ] .
instead of the fuzziness that ordinary print would show .
反而 的 这 模糊性 那 普通的 打印 会 展示 .

而不是普通印刷品所呈现的模糊效果。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['ruːbi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ruːbi] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
The way you tell a synthetic ruby from a natural ruby is to look for
这 方式 你 告诉 一个 合成的 红宝石 从 一个 自然的 红宝石 是 到 看 为了

[flɔːz] .
flaws .
缺陷 .

区分合成红宝石和天然红宝石的方法是观察瑕疵。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] .
The synthetic doesn't have any .
这 合成的 不 有 任何 .

这种合成材料不含任何此类物质。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terən] ['bɪznəs] ['letə(r)] .
This letter was a Galactic imitation of a Terran business letter .
这 信 曾是 一个 银河 模仿 的 一个 泰伦 商业 信 .

这是一封银河系模仿地球商业信函的信件。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着:

[dɪə(r)][mæk] ,
Dear Mac ,
亲爱的 苹果 ,

亲爱的麦克,

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , " [ˌɪntə'stelə(r)] [ɑːk] , " [ɪz][ə; eɪ] [smæʃ] [hɪt] .
I am happy to report that your book , " Interstellar Ark , " is a smash hit .
我 是 快乐的 到 报告 那 你的 书 , " 星际穿越 方舟 , " 是 一个 粉碎 打 .

我很高兴地告诉大家，您的著作《星际方舟》大获成功。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][best]['selə(r)] .
It looks as though it is on its way to becoming a best seller .
它 看起来 作为 尽管 它 是 在 它是 方式 到 成为 一个 最好的 卖方 .

看来它很有可能成为畅销书。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəlti] ['steɪtmənt] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] ['kɒpiz]
As you already know by your royalty statement , over a billion copies
作为 你 已经 知道 经过 你的 皇室 陈述 , 超过 一个 十亿 副本
[wɜː(r); wə(r)][səʊld][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] .
were sold the first year .
是 卖 这 第一的 年 .

正如您从版税报表中了解到的，第一年就售出了超过十亿册。

[ðæt] ['ɪndɪkeɪts] ['iːv(ə)n]['betə(r)] ['seɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
That indicates even better sales over the years to come as the reputation of
那 表示 甚至 更好的 销售量 超过 这 年 到 来 作为 这 名声 的
[ðə; ði] [bʊk] [spredz] .
the book spreads .
这 书 传播 .

这意味着随着该书声誉的传播，未来几年销量会更好。

['nætʃ(ə)rəli] , ['aʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
Naturally , our advertising campaign will remain behind it all the way .
自然 , 我们的 广告 活动 将要 保持 在后面 它 全部 这 方式 .

当然，我们的广告宣传活动将全程支持这项活动。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Congratulations .
恭喜! .

恭喜。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [tʃeks] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [ə'baʊt]
Speaking of royalty checks , there seems to be some sort of irregularity about
请讲 的 皇室 检查 , 那里 似乎 到 是 一些 种类 的 不规则 关于
[jɔːz] .
yours .
你的 .

说到版税支票，你的那份似乎有点问题。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,
I am sorry ,
我 是 对不起 ,

对不起,

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [tʃek] [mʌst; məst][biː; bi]['vælɪˌdeɪtid][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
but according to regulations the check must be validated in the presence
但 根据 到 法规 这 查看 必须 是 已验证 在 这 在场
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kæʃ] .
of your Galactic Resident before it can be cashed .
的 你的 银河 居民 前 它 能 是 已兑现 .

但根据规定，支票必须在您的银河居民在场的情况下进行验证才能兑现。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bæŋkəz] .
Your signature across the back of it doesn't mean anything to our bankers .
你的 签名 穿过 这 后退 的 它 不 意思是 任何事物 到 我们的 银行家 .

你在这封信背面的签名对我们的银行家来说没有任何意义。

[dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] ,
Just go to your Galactic Resident ,
只是 去 到 你的 银河 居民 ，

直接去找你的银河居民就行了。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and he'll be happy to take care of the matter for you .
和 地狱 是 快乐的 到 拿 关心 的 这 事情 为了 你 .

他会很乐意为你处理这件事。

[ðæts] [wɒt] [hiːz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's what he's there for .
那就是 什么 他是 那里 为了 .

这就是他到那儿的目的。

[ðə; ði][nekst] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θruː] ['veri] ['ʃɔːtli] .
The next check should come through very shortly .
这 下一个 查看 应该 来 通过 非常 不久 .

下一笔款项应该很快就会到账。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ,
All the best ,
全部 这 最好的 ，

一切顺利，

[klem] .
Clem .
克莱姆 .

克莱姆。

['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , [mə'klaʊd] [θɔːt] .
Better and better , McLeod thought .
更好的 和 更好的 ， 麦克劳德 想法 .

越来越好了，麦克劳德心想。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][nekst] ['rɔɪəlti] [tʃek]
He hadn't expected to be able to do anything until his next royalty check
他 之前没有 预期的 到 是 有能力的 到 做 任何事物 直到 他的 下一个 皇室 查看
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

他原本以为要等到下一笔版税到账后才能做点什么。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But now —
但 现在 —

但现在——

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dʒæksən] .
He looked up at Jackson .
他 看起来 向上 在 杰克逊 .

他抬头看向杰克逊。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wʌts] [nekst] ? "
What's next ? "
是什么 下一个 ? "

接下来是什么？

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Come with us .
" 来 和 我们 .

“跟我们走吧。”

[wɪr] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [hə'waɪi] .
We're flying to Hawaii .
是 飞行 到 夏威夷 .

我们要飞往夏威夷。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] .
Get your hat and coat .
得到 你的 帽子 和 外套 .

戴上帽子，穿上外套。

" [mə'klaʊd] [əu'bei] ['saɪləntli] .
" McLeod obeyed silently .
" 麦克劳德 服从 默默 .

麦克劳德默默地服从了命令。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
At the moment , there was nothing else he could do .
在 这 片刻 , 那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 .

当时，他已经别无选择。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] .
As a matter of fact , there was nothing he wanted to do more .
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 没有什么 他 通缉 到 做 更多的 .

事实上，他再也找不到比这更让他想做的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['rezɪdənt] ,
It was no trouble at all for Professor McLeod to get an audience with the Galactic Resident ,
它 曾是 不 麻烦 在 全部 为了 教授 麦克劳德 到 得到 一个 观众 和 这 银河 居民 ,

麦克劳德教授觐见银河系居民毫不费力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [ɪn] [baɪ] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwɒd] ,
but when he was escorted in by Jackson and his squad ,
但 什么时候 他 曾是 护送 在 经过 杰克逊 和 他的 队 ,

但当他被杰克逊和他的随从押送进去时，

[ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
the whole group was halted inside the front door .
这 所有的 团体 曾是 停止 里面 这 正面 门 .

整个团队被拦在了前门内。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðəri] ,
The Resident , a tall , lean being with a leathery ,
这 居民 , 一个 高的 , 倾斜 存在 和 一个 皮革状的 ,

居民，一个身材高挑、精瘦，皮肤粗糙的人，

[greɪ] [feɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌkrɒkə'dɪlɪən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
gray face that somehow managed to look crocodilian in spite of the fact that his
灰色的 脸 那 不知何故 管理 到 看 鳄鱼 在 尽管如此 的 这 事实 那 他的
[hed] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn] [ʃeɪp] ,
head was definitely humanoid in shape ,
头 曾是 确实 人形 在 形状 ,

一张灰色的脸，尽管头部形状明显是人形的，却不知为何看起来像鳄鱼。

[piə] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [prə'naʊnst] [ˌsuːprə'ɔːbɪt(ə)l; ˌsjuː-] [rɪdʒɪz] .
peered at them from beneath pronounced supraorbital ridges .
窥视 在 他们 从 下面 发音 眶上 山脊 .

从突出的眶上嵴下方窥视着他们。

" [ɪz] [ðɪs] [mæn] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['grævəli] ['bærɪtəʊn] .
" Is this man under arrest ? " he asked in a gravelly baritone .
" 是 这 男人 在下面 逮捕 ? " 他 问 在 一个 砾石 男中音 .

“这个人被捕了吗？”他用沙哑的男中音问道。

" [ɜː(r)] . . . [nəʊ] , " [sed] ['dʒæksən] .
" Er . . . no , " said Jackson .
" 呃 . . . 不 , " 说 杰克逊 .

“呃……不，”杰克逊说。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [ɪz] ['mɪəli] [ɪn] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] . "
He is merely in protective custody . "
他 是 仅仅 在 保护的 保管 . "

他只是被警方保护性拘留。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] ? "
" He has not been convicted of any crime ? "
" 他 有 不是 到过 已定罪 的 任何 犯罪 ? "

“他没有被判犯有任何罪行吗？”

" [nəʊ] [sɜː(r)] , " ['dʒæksən] [sed] .
" No sir , " Jackson said .
" 不 先生 , " 杰克逊 说 .

“不，先生，”杰克逊说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
His voice sounded as though he were unsure of himself .
他的 嗓音 听起来 作为 尽管 他 是 不确定 的 他自己 .

他的声音听起来好像有些不确定。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['rezɪdənt] .
" That is well , " said the Resident .
" 那 是 出色地 , " 说 这 居民 .

“那很好，”居民说道。

" [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juːz] [ðə; ði] ['kredɪts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
" A convicted criminal cannot , of course , use the credits of society until he
" 一个 已定罪 刑事 不能 , 的 课程 , 使用 这 学分 的 社会 直到 他
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] .
has become rehabilitated .
有 变得 康复 .

“当然，罪犯在改过自新之前，不能使用社会提供的信用。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [bʌt; bət] [waɪ] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] ? "
" But why protective custody ? "
" 但 为什么 保护的 保管 ? "

“但为什么要采取保护性拘留？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , " [sed] ['dʒæksən] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] ,
" There are those , " said Jackson , choosing his words with care ,
" 那里 是 那些 , " 说 杰克逊 , 选择 他的 字 和 关心 ,

“确实有这样的人，”杰克逊斟酌着字句说道。

" [huː] [fiːl] [ðæt] [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] [hæz; həz] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] . . .
" who feel that Professor McLeod has brought disgrace upon the human race . . .
" WHO 感觉 那 教授 麦克劳德 有 带来 耻辱 之上 这 人类 种族 . . .

“那些认为麦克劳德教授给人类带来耻辱的人……”

[ɜː(r)] . . . [ðə; ði] [tə'restriəl] [reɪs] .
er . . . the Terrestrial race .
呃 . . . 这 陆生 种族 .

呃……地球人种。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
There is reason to believe that his life may be in danger .
那里 是 原因 到 相信 那 他的 生活 可能 是 在 危险 .

有理由相信他的生命可能受到威胁。

" [mə'klaʊd] [smaɪld] ['raɪli] .
" McLeod smiled wryly .
" 麦克劳德 微笑 略带讽刺地 .

麦克劳德苦笑了一下。

[wɒt] ['dʒæksən] [sed] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] .
What Jackson said was true , but it was carefully calculated to mislead .
什么 杰克逊 说 曾是 真的 , 但 它 曾是 小心 计算 到 误导 .

杰克逊说的话没错，但他的话是经过精心设计的，目的是误导他人。

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['rezɪdənt] .
" I see , " said the Resident .
" 我 看 , " 说 这 居民 .

“我明白了，”居民说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplə] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
" It would appear to me that it would be simpler to inform the people
" 它 会 出现 到 我 那 它 会 是 更简单 到 通知 这 人们
[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
that he has done no such thing ;
那 他 有 完毕 不 这样的 事物 ;

“在我看来，最简单的办法就是告诉大家他没有做过这样的事；

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [kən'fɜːd] [ɪ'mens] ['benɪfɪts] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

that , indeed , his work has conferred immense benefits upon your race .

那 , 的确 , 他的 工作 有 授予 巨大 好处 之上 你的 种族 .

事实上，他的工作给你们种族带来了巨大的好处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] .

But that is your own affair .

但 那 是 你的 自己的 事务 .

但那是你自己的事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [hɪə(r)] .

At any rate , he is in no danger here .

在 任何 速度 , 他 是 在 不 危险 这里 .

总之，他在这里没有危险。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

" He didn't need to say anything else .

" 他 没有 需要 到 说 任何事物 别的 .

他无需再多说什么了。

['dʒæksən] [njuː] [ðə; ði] [hɪnt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skwɒd] .

Jackson knew the hint was an order and that he wouldn't get any farther with his squad .

杰克逊 知道 这 暗示 曾是 一个 命令 和 那 他 不会 得到 任何 更远 和 他的 队 .

杰克逊知道这是个暗示，是命令，他不可能带着他的小队走得更远。

[mə'klaʊd] [spəʊk] [ʌp] .

McLeod spoke up .

麦克劳德 辐 向上 .

麦克劳德开口说话了。

" ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

" Subject to your permission , sir , I would like to have Mr . Jackson with me .

" 主题 到 你的 允许 , 先生 , 我 会 喜欢 到 有 先生 . 杰克逊 和 我 .

“先生，如果您允许的话，我想带杰克逊先生一起去。”

" [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [smaɪld] .

" The Galactic Resident smiled .

" 这 银河 居民 微笑 .

银河居民笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [prə'fesə(r)] .

" Of course , professor .

" 的 课程 , 教授 .

“当然，教授。”

[kʌm] [ɪn] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Come in , both of you .

来 在 , 两个都 的 你 .

你们两个进来。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .

" He turned and led the way through the inner door .

" 他 转向 和 引领 这 方式 通过 这 内 门 .

他转身，带头穿过了内门。

['nəʊbədi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Nobody bothered to search either of them ,
无人 烦恼 到 搜索 任何一个 的 他们 ,

没有人费心去搜查他们俩。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['dʒæksən][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
not even though they must know that Jackson was carrying a gun .
不是 甚至 尽管 他们 必须 知道 那 杰克逊 曾是 携带 一个 枪 .

即使他们肯定知道杰克逊当时带着枪。

[mə'klaʊd][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['dʒæksən] [ɪf] [hiː; hi]
McLeod was fairly certain that the gun would be useless to Jackson if he
麦克劳德 曾是 相当 肯定 那 这 枪 会 是 无用 到 杰克逊 如果 他
[traɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
tried to assert his authority with it .
尝试 到 断言 他的 权威 和 它 .

麦克劳德相当肯定，如果杰克逊试图用枪来确立自己的权威，那把枪对杰克逊来说毫无用处。

[ɪf] [klem] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][juː] . [biː] . [ai] . - [es] ['iːvzdrɒpɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs]
If Clem had been able to render the U . B . I . ' s eavesdropping apparatus
如果 克莱姆 有 到过 有能力的 到 使成为 这 U . B . 我 . - s 偷听 设备
[ɪn'ɒpərəbl] ,
inoperable ,
无法操作 ,

如果克莱姆能够使UBI的窃听装置失效，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [miːnz]
it was highly probable that the Galactic Resident would have some means
它 曾是 高度 可能 那 这 银河 居民 会 有 一些 方法
[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['wepənz] .
of taking care of weapons .
的 采取 关心 的 武器 .

银河居民极有可能拥有某种处理武器的手段。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fɔ'mælətis] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] , " [ðə; ði] ['rezɪdənt] [sed] ['plezntli]
" There are only a few formalities to go through , " the Resident said pleasantly
" 那里 是 仅有的 一个 很少 手续 到 去 通过 , " 这 居民 说 愉快
,
,
,

“只需要办理一些手续，”驻地官员愉快地说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tʃeəz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
indicating chairs with a gesture .
表明 椅子 和 一个 手势 .

用手势示意座位。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]
The room he had led them to didn't look much different from that
这 房间 他 有 引领 他们 到 没有 看 很多 不同的 从 那
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['eni] ['teɪstfəli] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)][ˌhɒnə'luːluː]
which would be expected in any tastefully furnished apartment in New York or Honolulu
哪个 会 是 预期的 在 任何 品味高雅 提供 公寓 在 新的 约克 或者 檀香山
.
.
.

他带他们去的房间看起来和纽约或檀香山任何一间布置雅致的公寓里的房间没什么两样。

[mə'klaʊd][ænd; ənd]['dʒæksən][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['iːzi] - [tʃeəz] [waɪl] [ðə; ði]
McLeod and Jackson sat down in a couple of comfortable easy - chairs while the
麦克劳德 和 杰克逊 卫星 向下 在 一个 夫妻 的 舒服的 简单的 - 椅子 尽管 这
['rezɪdənt] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Resident went around a large desk and sat down in a swivel chair behind it .
居民 去 大约 一个 大的 桌子 和 卫星 向下 在 一个 旋转 椅子 在后面 它 .

麦克劳德和杰克逊在几张舒适的扶手椅上坐了下来，而驻院医生则绕过一张大桌子，坐在桌子后面的一把转椅上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][mə'klaʊd] .
He smiled a little and looked at McLeod .
他 微笑 一个 小的 和 看起来 在 麦克劳德 .

他微微一笑，看向麦克劳德。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .
" Hm - m - m .
" 嗯 - 米 - 米 .

嗯。

[ɑː] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒn]
" It was as though he had received information of some kind on
" 它 曾是 作为 尽管 他 有 已收到 信息 的 一些 种类 在
[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌbdʒɪkt] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['tʃæn(ə)l] ,
an unknown subject through an unknown channel ,
一个 未知 主题 通过 一个 未知 渠道 ,

"就好像他通过未知渠道接收到了关于某个未知主题的某种信息一样。"

[mə'klaʊd] [θɔːt] .
McLeod thought .
麦克劳德 想法 .

麦克劳德心想。

['evɪdəntli] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :
Evidently that was true , for his next words were :
显然 那 曾是 真的 , 为了 他的 下一个 字 是 :

显然这是真的，因为他接下来说的话是：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [drʌgz] [nɔː(r)] [hɪp'nɒtɪk] [kəm'pʌlʃn] , [ai] [siː] .
" You are not under the influence of drugs nor hypnotic compulsion , I see .
" 你 是 不是 在下面 这 影响 的 药物 也不 催眠的 强迫症 , 我 看 .

"看来你既没有受到毒品的影响，也没有受到催眠术的控制。"

['eksələnt] , [prə'fesə(r)] .
Excellent , professor .
出色的 , 教授 .

教授，太好了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [tʃek] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [kæʃ] ?
Is it your desire that this check be converted to cash ?
是 它 你的 欲望 那 这 查看 是 转换 到 现金 ?

您是否希望将这张支票兑换成现金？

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒestʃə(r)] .
" He made a small gesture .
" 他 制成 一个 小的 手势 .

他做了一个小小的举动。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
" You have only to express it , you see .
" 你 有 仅有的 到 表达 它 , 你 看 .

你只需要表达出来就行了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
It would be difficult to explain it to you ,
它 会 是 难的 到 解释 它 到 你 ,

这很难向你解释清楚。

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪl] — [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
but rest assured that such an expression of will — while you are sitting in
但 休息 保证 那 这样的 一个 表达 的 将要 — 尽管 你 是 坐着 在
[ðæt] [tʃeə(r)] — [ɪz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]
that chair — is impressed upon the structure of the check itself and is the
那 椅子 — 是 印象深刻 之上 这 结构 的 这 查看 本身 和 是 这
[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪgnətʃə(r)] .
equivalent of a signature .
相等的 的 一个 签名 .

但请放心，您坐在椅子上所表达的这种意愿，会印刻在支票本身的结构上，相当于签名。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrdʒəbl] . "
Except , of course , that it is unforgeable . "
除了 , 的 课程 , 那 它 是 不可伪造的 . "

当然，它的唯一区别在于它是无法伪造的。

" [meɪ] [ai][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [fɜːst] ?
" May I ask a few questions first ?
" 可能 我 问 一个 很少 问题 第一的 ?

我可以先问几个问题吗?

" [mə'klaʊd] [sed] .
" McLeod said .
" 麦克劳德 说 .

麦克劳德说。

" ['sɜːt(ə)nli] , [prə'fesə(r)] .
" Certainly , professor .
" 当然 , 教授 .

“当然，教授。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] . "
I am here to answer your questions . "
我 是 这里 到 回答 你的 问题 . "

我来回答你们的问题。

" [ðɪs] ['mʌni] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][gə'læktɪk]['tæksɪz][tuː; tə] [peɪ] ?
" This money — is it free and clear , or are there Galactic taxes to pay ?
" 这 钱 — 是 它 自由的 和 清除 , 或者 是 那里 银河 税收 到 支付 ?

“这笔钱——是自由支配的，还是需要缴纳银河税？”

" [ɪf] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [hæd; həd][hæd; həd] ['aɪbraʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
" If the Galactic Resident had had eyebrows , it is likely that they would
" 如果 这 银河 居民 有 有 眉毛 , 它 是 可能 那 他们 会
[hæv; həv] ['lɪftɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
have lifted in surprise .
有 抬起 在 惊喜 .

“如果这位银河居民有眉毛，他很可能会惊讶地抬起眉毛。”

" [maɪ][dɪə(r)] [prə'fesə(r)] !
" My dear professor !
" 我的 亲爱的 教授 !

我亲爱的教授!

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] ['aʊə(r)] . . . [ɜː(r)] . . . ['gʌvənmənt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli]
Aside from the fact that we run our . . . er . . . government in an entirely
旁边 从 这 事实 那 我们 跑步 我们的 . . . 呃 . . . 政府 在 一个 完全
['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,
different manner ,
不同的 方式 ,

撇开我们治理政府的方式完全不同这一点不谈,

[wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪ'mɒrəl] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]
we would consider it quite immoral to take what a man earns without giving
我们 会 考虑 它 相当 不道德 到 拿 什么 一个 男人 收入 没有 给予
['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zækt][kaɪnd] .
services of an exact kind .
服务 的 一个 精确的 种类 .

我们认为,不提供相应服务就拿走一个人挣的钱,是非常不道德的。

[aɪ] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][faɪv] ['kredɪts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌvælɪ'deɪʃn] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs]
I will charge you five credits for this validation , since I am rendering a service
我 将要 收费 你 五 学分 为了 这 验证 , 自从 我 是 渲染 一个 服务
.
.
.

因为我提供了一项服务,所以这次验证将收取您 5 个积分。

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sent] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
The bank will take a full tenth of a percent in this case because of the
这 银行 将要 拿 一个 满的 第十 的 一个 百分比 在 这 案件 因为 的 这
[ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [kæʃ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
inconvenience of shipping cash over that long distance .
不便 的 船运 现金 超过 那 长的 距离 .

在这种情况下,由于长途运输现金的不便,银行将收取十分之一的手续费。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [jɔːz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
The rest is yours to do with as you see fit .
这 休息 是 你的 到 做 和 作为 你 看 合身 .

其余部分由你自行决定如何处置。

" ['fɪfti] - [faɪv] ['kredɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [mə'klaʊd] [θɔːt] .
" Fifty - five credits out of fifty thousand , McLeod thought .
" 五十 - 五 学分 出去 的 五十 千 , 麦克劳德 想法 .

“五万分里得了五十五分,”麦克劳德心想。

[nɒt] [bæd][æt; ət] [ɔːl] .
Not bad at all .
不是 坏的 在 全部 .

还不错。

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [kʊd; kəd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Aloud , he asked : " Could I , for instance ,
大声 , 他 问 : " 可以 我 , 为了 实例 ,

他大声问道:“例如,我是否可以……”

['əʊpən][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)] - [ʃɪp] ? "
open a bank account or buy a ticket on a star - ship ? "
打开 一个 银行 帐户 或者 买 一个 票 在 一个 星星 - 船 ? "

开个银行账户还是买张星际飞船的船票?

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
As I said , it is your money .
作为 我 说 , 它 是 你的 钱 .

正如我所说，这是你的钱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] ; [juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] .
You have earned it honestly ; you may spend it honestly .
你 有 获得 它 诚实地 ; 你 可能 花费 它 诚实地 .

这是你辛勤挣来的，你可以诚实地使用它。

" ['dʒæksən][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][mə'klaʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Jackson was staring at McLeod , but he said nothing .
" 杰克逊 曾是 凝视 在 麦克劳德 , 但 他 说 没有什么 .

杰克逊盯着麦克劳德，但他什么也没说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [mə'klaʊd] [sed] ,
" Tell me , sir , " McLeod said ,
" 告诉 我 , 先生 , " 麦克劳德 说 ,

“告诉我，先生,”麦克劳德说道。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][məʊst] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði]['gæləksi] ? "
" how does the success of my book compare with the success of most books in the galaxy ? "
" 如何 做 这 成功 的 我的 书 比较 和 这 成功 的 最多 图书 在 这 星系 ? "

“我的书与银河系中大多数书籍的成功相比如何？”

" [kwaɪt] ['feivərəbli] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['rezɪdənt] .
" Quite favorably , I understand , " said the Resident .
" 相当 有利 , 我 理解 , " 说 这 居民 .

“据我了解，情况相当不错,”居民说道。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
" The usual income from a successful book is about five thousand credits a year .
" 这 通常 收入 从 一个 成功的 书 是 关于 五 千 学分 一个 年 .

“一本畅销书通常每年能带来约五千信用点的收入。”

[sʌm; səm] [rʌn] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Some run even less than that .
一些 跑步 甚至 较少的 比 那 .

有些价格甚至更低。

[aɪm] [nɒt] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I'm not too familiar with the publishing business , you understand , but that is my impression .
我是 不是 也 熟悉的 和 这 出版 商业 , 你 理解 , 但 那 是 我的 印象 .

我对出版业不太了解，但这是我的印象。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][gə'læktɪk] ['stændədz] , [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] , [prə'fesə(r)] .
You are , by Galactic standards , a very wealthy man , professor .
你 是 , 经过 银河 标准 , 一个 非常 富裕 男人 , 教授 .

教授，按银河系的标准来看，您是一位非常富有的人。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['miːdiən] ['ɪnkʌm] . "
Fifty thousand a year is by no means a median income . "
五十 千 一个 年 是 经过 不 方法 一个 中位数 收入 . "

年收入五万美元绝不是中位数收入。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ? "
" Fifty thousand a year ? "
" 五十 千 一个 年 ? "

“一年五万？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə'baʊt] [ðæt] .
About that .
关于 那 .

关于这件事。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɪnkʌm] [ðæt]
I understand that in the publishing business one can depend on a life income that
我 理解 那 在 这 出版 商业 一 能 依赖 在 一个 生活 收入 那
[dʌz] [nɒt] ['veəri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['pɪəriəd] .
does not vary much from the initial period .
做 不是 各不相同 很多 从 这 最初的 时期 .

我了解到，在出版业，人们可以依靠一份终身收入，这份收入与最初阶段相比不会有太大变化。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l]
If a book is successful in one area of the galaxy it will be equally successful
如果 一个 书 是 成功的 在 一 区域 的 这 星系 它 将要 是 同样地 成功的
[ɪn] ['ʌðə(r)z] . "
in others . "
在 其他的 . "

如果一本书在银河系的某个区域获得成功，那么它在其他区域也会同样获得成功。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ?
" How long does it take to saturate the market ?
" 如何 长的 做 它 拿 到 饱和 这 市场 ?

“市场饱和需要多长时间？”

" [mə'klaʊd] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː] .
" McLeod asked with a touch of awe .
" 麦克劳德 问 和 一个 触碰 的 敬畏 .

麦克劳德带着一丝敬畏问道。

" ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] — ?
" Saturate the — ?
" 饱和 这 — ?

“饱和——？”

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[əʊ] , [ai] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] , [lets] [siː] .
Well , let's see .
出色地 , 我们来吧 看 .

嗯，让我想想。

[məʊst] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kænt] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Most publishing houses can't handle the advertising and marketing on more than
最多 出版 房屋 不能 处理 这 广告 和 营销 在 更多的 比
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts] [æt; ət] [wʌns] — [ðə; ði] [dʒɒb] [bɪ'kʌmz] [tuː] [ʌn'wiːldi] .
a thousand planets at once — the job becomes too unwieldy .
一个 千 行星 在 一次 — 这 工作 变成 也 笨重 .

大多数出版社无法同时处理上千个星球上的广告和营销——这项工作太繁重了。

[ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [səʊld] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɒpiz] [pə(r)] ['plænɪt] ,
That would indicate that you sold an average of a million copies per planet ,
那 会 表明 那 你 卖 一个 平均的 的 一个 百万 副本 每 行星 ,

那意味着你平均每个星球卖出了一百万份。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [bʌt; bət] [nɒt] . . .
which is unusual but not . . .
哪个 是 异常 但 不是 . . .

这虽然不寻常，但并非……

[ɑː] . . . [mɪ'rækjələs] .
ah . . . miraculous .
啊 . . . 神奇 .

啊……真是奇迹。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] ['fjuːtʃə(r)] ['seɪlz] , [juː; jʊ] [siː] ;
That is why you can depend on future sales , you see ;
那 是 为什么 你 能 依赖 在 未来 销售量 , 你 看 ;

所以你看，这就是为什么你可以信赖未来的销售；

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['plænətri] [teɪsts] ['ævərɪdʒɪz] [aʊt] .
over a thousand planets the differences in planetary tastes averages out .
超过 一个 千 行星 这 差异 在 行星 口味 平均值 出去 .

上千颗行星之间的口味差异最终会相互抵消。

" [naʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]
" Now if your publishers continue to expand the publication at the rate of
" 现在 如果 你的 出版商 继续 到 扩张 这 发布 在 这 速度 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
a thousand planets a year ,
一个 千 行星 一个 年 ,

“如果你们的出版商继续以每年一千个星球的速度扩展出版规模，

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] .
your book should easily last for another century .
你的 书 应该 容易地 最后的 为了 其他 世纪 .

你的书再流传一个世纪应该不成问题。

[ðeɪ] [kænt] ['riːəli] [ɪk'spænd] [ðæt] ['ræpɪdli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They can't really expand that rapidly , of course ,
他们 不能 真的 扩张 那 快速 , 的 课程 ,

当然，他们不可能真的扩张得那么快。

[sɪns] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [wɪð]
since the sales on the planets they have already covered will continue with
自从 这 销售量 在 这 行星 他们 有 已经 涵盖 将要 继续 和
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [sək'ses] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sevrəl] [j'iəz] .
diminishing success over the next several years .
减少 成功 超过 这 下一个 一些 年 .

因为他们已经覆盖的星球上的销售业绩将在未来几年内持续下滑。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bɪljən] [bʊks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
your publishers will continue to put a billion books a year on the market
你的 出版商 将要 继续 到 放 一个 十亿 图书 一个 年 在 这 市场
[ænd; ənd] [ɪk'spænd] [tuː; tə] [njuː] ['plænɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wɪl] ['bæləns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['seɪlz] [ɒn]
and expand to new planets at a rate that will balance the loss of sales on
和 扩张 到 新的 行星 在 一个 速度 那 将要 平衡 这 损失 的 销售量 在
[ðə; ði] ['plænɪts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] .
the planets where it has already run its course .
这 行星 在哪里 它 有 已经 跑步 它是 课程 .

你们的出版商将继续每年向市场推出十亿本书，并以足以弥补在已经走到尽头的星球上销售损失的速度扩展到新的星球。

[jes] , [prə'fesə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . "
Yes , professor , you will have a good income for life . "
是的 , 教授 , 你 将要 有 一个 好的 收入 为了 生活 . "

是的，教授，您这辈子都会有不错的收入。

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['eəz] ? "
" What about my heirs ? "
" 什么 关于 我的 继承人 ? "

我的继承人怎么办?

" ['eəz] ?
" Heirs ?
" 继承人 ?

继承人?

" [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [bliŋk] .
" The Galactic Resident blinked .
" 这 银河 居民 眨眼 .

银河居民眨了眨眼。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "
" I'm afraid I don't quite follow you . "
" 我是 害怕的 我 不 相当 跟随 你 . "

“恐怕我不太明白你的意思。”

" [maɪ] ['relətɪvz] .
" My relatives .
" 我的 亲属 .

我的亲戚们。

['eniwʌn] [huː] [wɪl] [ɪn'herɪt] [maɪ] ['prɒpəti] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [deθ] .
Anyone who will inherit my property after my death .
任何人 WHO 将要 继承 我的 财产 后 我的 死亡 .

我去世后，我的财产将由谁继承。

" [ðə; ði] ['rezɪdənt] [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The Resident still looked puzzled .
" 这 居民 仍然 看起来 困惑 .

“这位居民看起来仍然很困惑。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" What about them ? "
" 什么 关于 他们 ? "

“他们呢？”

" [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [kə'lektɪŋ] ?
" How long can they go on collecting ?
" 如何 长的 能 他们 去 在 收集 ?

他们还能继续收集多久？

[wen] [dʌz] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [rʌn] [aʊt] ?
When does the copyright run out ?
什么时候 做 这 版权 跑步 出去 ?

版权何时失效？

" [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['rɛzɪdənts] ['pʌzlmənt] ['vænɪʃd] .
" The Galactic Resident's puzzlement vanished .
" 这 银河 居民的 困惑 消失了 .

“银河居民的困惑消失了。”

" [əʊ] [maɪ] [dɪə(r)] [prə'fesə(r)] !
" Oh my dear professor !
" 哦 我的 亲爱的 教授 !

“哦，我亲爱的教授！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] . . . [ɜː(r)] . . . [ɪn'herɪt] ['mʌni] [wʌn] ['hæznt] [ɜːnd] !
Surely you see that it is impossible to . . . er . . . inherit money one hasn't earned !
一定 你 看 那 它 是 不可能的 到 . . . 呃 . . . 继承 钱 一 还没有 获得 !

你肯定明白，一个人不可能……呃……继承自己没有挣到的钱！

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [stɒps] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
The income stops with your death .
这 收入 停止 和 你的 死亡 .

你去世后，收入就停止了。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] ['mʌni] .
Your children or your wife have done nothing to earn that money .
你的 孩子们 或者 你的 妻子 有 完毕 没有什么 到 赚 那 钱 .

你的孩子或妻子并没有为挣到这笔钱付出任何努力。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɜːnə(r)] [hæz; həz] [daɪd] ?
Why should it continue to be paid out after the earner has died ?
为什么 应该 它 继续 到 是 有薪酬的 出去 后 这 收入者 有 死亡 ?

为什么在收入者去世后还要继续支付？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] , [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
If you wish to make provisions for such persons during your lifetime , that is your business ,
如果 你 希望 到 制作 条款 为了 这样的 人 期间 你的 寿命 , 那 是 你的 商业 ,

如果您希望在生前为这些人做出安排，那是您自己的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɜːnd] .
but the provisions must be made out of money you have already earned .
但 这 条款 必须 是 制成 出去 的 钱 你 有 已经 获得 .
"
"
"

但这些费用必须用你已经赚到的钱来支付。

" [huː] [dʌz] [get][ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [ðen] ?
" Who does get the income , then ?
" WHO 做 得到 这 收入 , 然后 ?

那么，这笔收入最终归谁所有呢?

" [mə'klaʊd] [ɑːskt] .
" McLeod asked .
" 麦克劳德 问 .

麦克劳德问道。

[ðə; ði][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
The Galactic Resident looked thoughtful .
这 银河 居民 看起来 周到 .

这位银河居民若有所思。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['ɑːdʒuəs] ['diːteɪl][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
the best I can explain to you without going into arduous detail is to say that
这 最好的 我 能 解释 到 你 没有 去 进入 艰巨 细节 是 到 说 那
['aʊə(r)] . . . [ɜː(r)] . . . ['gʌvənmənt] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
our . . . er . . . government gets it .
我们的 . . . 呃 . . . 政府 获得 它 .

我能向你解释的最好方式，就是说我们的……呃……政府明白这一点，而不用赘述细节。

- ['gʌvənmənt] - [ɪz][nɒt] ['riːəli] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntekst] ,
' Government ' is not really the proper word in this context ,
- 政府 - 是 不是 真的 这 恰当的 单词 在 这 语境 ,

在这个语境下，“政府”这个词其实不太合适。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['gʌvənmənt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
since we have no government as you think of it .
自从 我们 有 不 政府 作为 你 思考 的 它 .

因为我们没有你们通常意义上的政府。

[let] [ˌjuː 'es] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['mʌniz] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪks'tʃekə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] . .
Let us merely say that such monies pass into a common exchequer from which . .
让 我们 仅仅 说 那 这样的 钱 经过 进入 一个 常见的 国库 从 哪个 . .
.
.
.

我们不妨简单地说，这些资金会进入国库，然后……

[ɜː(r)] . . . ['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [laɪk] [maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] .
er . . . public servants like myself are paid .
呃 . . . 民众 仆人 喜欢 我 是 有薪酬的 .

呃……像我这样的公务员是有工资的。

" [mə'klaʊd][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ['ɒfɪsə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ]
" McLeod had a vision of a British Crown Officer trying to explain to a
" 麦克劳德 有 一个 想象 的 一个 英国 王冠 官 尝试 到 解释 到 一个
[njuː] ['gɪni] ['traɪbzmən] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['tæksɪz][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]
New Guinea tribesman what he meant when he said that taxes go to the Crown
新的 几内亚 部落成员 什么 他 意思是 什么时候 他 说 那 税收 去 到 这 王冠
.
.
.

"麦克劳德想象着一位英国皇家官员试图向一位新几内亚部落成员解释，税收归于王室是什么意思。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [wʊd] ['prɒbəbli] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [traɪb] [kept] ['kaʊri]
The tribesman would probably wonder why the Chief of the English Tribe kept cowrie
这 部落成员 会 大概 想知道 为什么 这 首席 的 这 英语 部落 保留 贝
[ʃelz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
shells under his hat .
贝壳 在下面 他的 帽子 .

部落成员可能会好奇，为什么英国部落的首领会在帽子底下放贝壳。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
And if I am imprisoned for crime ? " he asked .
和 如果 我 是 被监禁 为了 犯罪 ? " 他 问 .

"如果我因犯罪而被监禁呢？"他问道。

" [ðə; ði] ['peɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] . . . [ɜː(r)] . . . [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] .
" The payments are suspended until the . . . er . . . rehabilitation is complete .
" 这 付款 是 暂停 直到 这 . . . 呃 . . . 康复 是 完全的 .

"款项将暂停支付，直至……呃……康复完成。"

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [rɪ'liːst] . "
That is , until you are legally released . "
那 是 , 直到 你 是 合法地 发布 . "

也就是说，直到你依法获释为止。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði] ['peɪmənts] ? "
" Is there anything else that can stop the payments ? "
" 是 那里 任何事物 别的 那 能 停止 这 付款 ? "

"还有什么办法可以阻止付款吗？"

" [nɒt] [ən'les] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [feɪlz] — [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] .
" Not unless the publishing company fails — which is highly unlikely .
" 不是 除非 这 出版 公司 失败 — 哪个 是 高度 不太可能 .

"除非出版社倒闭——但这极不可能。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [hɪp'nɒtɪk] [kəm'pʌlʃn] [ɔː(r)] [drʌgz] [ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['liːgəli]
Of course , a man under hypnotic compulsion or drugs is not considered legally
的 课程 , 一个 男人 在下面 催眠的 强迫症 或者 药物 是 不是 经过考虑的 合法地
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
responsible ,
负责任的 ,

当然，受到催眠或药物控制的人不被视为负有法律责任。

[səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [træn'zækt] ['eni] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
so he cannot transact any legal business while he is in that state ,
所以 他 不能 办理 任何 合法的 商业 尽管 他 是 在 那 状态 ,

因此，他在这种状态下无法进行任何合法交易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [held][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪz] [rɪˈmuːvd] . "
but the checks are merely held for him until that impediment is removed . "
但 这 检查 是 仅仅 握住 为了 他 直到 那 障碍 是 已移除 . "

但支票只是暂时暂扣，直到障碍消除为止。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [məˈklaʊd] [nˈɒdɪd] .
" McLeod nodded .
" 麦克劳德 点头 .

麦克劳德点了点头。

[hiː; hi] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He knew perfectly well that he no more understood the entire workings of the
他 知道 完美 出色地 那 他 不 更多的 理解 这 全部的 运作 的 这
[gəˈlæktɪk][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ðæn; ðən] [ðæt] [njuː] [ˈgɪni] [ˈtraɪbzmən] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv]
Galactic civilization than that New Guinea tribesman understood the civilization of
银河 文明 比 那 新的 几内亚 部落成员 理解 这 文明 的
[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

他非常清楚，他对银河文明的整个运作机制的了解，就如同新几内亚的部落居民对大不列颠文明的了解一样少。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈdʒæksən] , [fɔː(r); fə(r)]
but he also knew that he understood more of it than Jackson , for
但 他 还 知道 那 他 理解 更多的 的 它 比 杰克逊 , 为了
[ˈɪnstəns] , [dɪd] .
instance , did .
实例 , 做过 .

但他也知道，他比杰克逊等人更了解这件事。

[məˈklaʊd][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːˈsiː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [hæd; həd] [sed]
McLeod had been able to foresee a little of what the Resident had said
麦克劳德 有 到过 有能力的 到 预见 一个 小的 的 什么 这 居民 有 说
.
.
.

麦克劳德对驻地医生所说的话有一些预感。

" [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] , [sɜː(r)] , " [məˈklaʊd] [sed] ,
" Would you do me the service , sir , " McLeod said ,
" 会 你 做 我 这 服务 , 先生 , " 麦克劳德 说 ,

“先生，您能帮我个忙吗？”麦克劳德说道。

" [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm][ˈləʊk(ə)l][bæŋk] ? "
" of opening a bank account for me in some local bank ? "
" 的 开幕 一个 银行 帐户 为了 我 在 一些 当地的 银行 ? "

“帮我在当地银行开个账户？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[æz; əz] ['rezɪdənt] , [ai][ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
As Resident , I am empowered to transact business for you at your request .
作为 居民 , 我 是 赋权 到 办理 商业 为了 你 在 你的 要求 .

作为居民，我有权根据您的要求为您办理业务。

[maɪ] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['riːznəbl] .
My fees are quite reasonable .
我的 费用 是 相当 合理的 .

我的收费相当合理。

[ɔːl] [tʃeks] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] . . .
All checks will have to go through me , of course , but . . .
全部 检查 将要 有 到 去 通过 我 , 的 课程 , 但 . . .

当然，所有审核都必须经过我，但是……

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . .
hm - m - m . . .
嗯 - 米 - 米 . . .

嗯……

[ai] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə(r)] [sent] [wʊd] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] .
I think in this case a twentieth of a per cent would be appropriate .
我 思考 在 这 案件 一个 第二十 的 一个 每 中心 会 是 合适的 .

我认为在这种情况下，百分之二十比较合适。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hændlɪŋ] ['feəli] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] .
You will be handling fairly large amounts .
你 将要 是 处理 相当 大的 金额 .

你将处理相当大的金额。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [səʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If that is your wish , I shall so arrange it . "
如果 那 是 你的 希望 , 我 将 所以 安排 它 . "

如果你希望如此，我会照办。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" ['dʒæksən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Jackson found his tongue .
" 杰克逊 成立 他的 舌头 .

杰克逊终于能说话了。

" [ðə; ði] [ɜːθ] ['juːniən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [ðæt] !
" The Earth Union Government has a claim on that !
" 这 地球 联盟 政府 有 一个 宣称 在 那 !

“地球联盟政府对此拥有所有权！”

[mə'klaʊd] [əʊz] ['fɔːti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [gə'læktɪk] ['kredɪts] [ɪn] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] !
McLeod owes forty - nine thousand Galactic credits in income taxes !
麦克劳德 欠款 四十 - 九 千 银河 学分 在 收入 税收 !

麦克劳德欠了四万九千银河信用点的所得税！

" [ɪf] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['rezɪdənt] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gə'læktɪk] "
" If the Galactic Resident was shocked at the intimation that the Galactic "
" 如果 这 银河 居民 曾是 震惊 在 这 暗示 那 这 银河 "
['gʌvənmənt] " [wʊd] [teɪk] [ɜːnd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ,
government " would take earned money from a man ,
政府 " 会 拿 获得 钱 从 一个 男人 ,

"如果银河居民对银河'政府'会没收一个人辛辛苦苦挣来的钱这一暗示感到震惊,

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['ɜːrθs] ['gʌvənmənt] [dɪd][səʊ][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]
the announcement that Earth's government did so was no surprise to him at
这 公告 那 地球的 政府 做过 所以 曾是 不 惊喜 到 他 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

地球政府宣布采取这一行动,他一点也不感到意外。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] [wɪl] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] -
" If that is so , I am certain that Professor McLeod will behave as a law -
" 如果 那 是 所以 , 我 是 肯定 那 教授 麦克劳德 将要 表现 作为 一个 法律 -
[ə'baɪdɪŋ]['sɪtɪz(ə)n] .
abiding citizen .
遵守 公民 .

"如果情况属实,我相信麦克劳德教授会像一个守法公民那样行事。"

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːθəraɪz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnəd]
He can authorize a check for that amount , and it will be honored
他 能 授权 一个 查看 为了 那 数量 , 和 它 将要 是 荣幸
[baɪ][hɪz; ɪz][bæŋk] .
by his bank .
经过 他的 银行 .

他可以授权开具该金额的支票,他的银行会兑现该支票。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] . "
We have no desire to interfere with local customs . "
我们 有 不 欲望 到 干扰 和 当地的 海关 . "

我们无意干涉当地习俗。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ]
" I am certain that I can come to an equitable arrangement with the Earth
" 我 是 肯定 那 我 能 来 到 一个 公平 安排 和 这 地球
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

"我确信我能与地球当局达成公平的协议。"

" [sed] [mə'klaʊd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" said McLeod , rising from his chair .
" 说 麦克劳德 , 上升 从 他的 椅子 .

麦克劳德说着,从椅子上站了起来。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][ɔː(r)] — "
" Is there anything I have to sign or — "
" 是 那里 任何事物 我 有 到 符号 或者 — "

"我需要签什么东西吗?或者——"

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不,不。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
You have expressed your will .
你 有 表达 你的 将要 .

你已经表达了你的意愿。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Thank you , Professor McLeod ; it is a pleasure to do business with you . "
感谢 你 , 教授 麦克劳德 ; 它 是 一个 乐趣 到 做 商业 和 你 . "

谢谢您，麦克劳德教授；与您合作非常愉快。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz]['mjuːtʃuəl] .
The pleasure is mutual .
这 乐趣 是 相互的 .

双方都感到高兴。

[kʌm] [ɒn] , ['dʒæksən] , [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['eni] [mɔː(r)][dʒʌst] [naʊ] . "
Come on , Jackson , we don't need to bother the Resident any more just now . "
来 在 , 杰克逊 , 我们 不 需要 到 打扰 这 居民 任何 更多的 只是 现在 . "

杰克逊，别这样，我们现在没必要再去打扰住院医师了。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [kʌm] [ɒn] , [ai] [sed] !
" Come on , I said !
" 来 在 , 我 说 !

“来吧,”我说!

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] !
I want a few words with you !
我 想 一个 很少 字 和 你 !

我想跟你说几句话!

" [mə'klaʊd] [ɪn'sɪstɪd] .
" McLeod insisted .
" 麦克劳德 坚持 .

麦克劳德坚持道。

['dʒæksən] [senst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ,
Jackson sensed that there would be no point in arguing any further with the Resident ,
杰克逊 感觉到的 那 那里 会 是 不 观点 在 争论 任何 更远 和 这 居民 ,

杰克逊意识到再和驻院医生争论下去已经毫无意义了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [mə'klaʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [hə'waɪən] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ]
but he followed McLeod out into the bright Hawaiian sunshine with a dull glow
但 他 随后 麦克劳德 出去 进入 这 明亮的 夏威夷 阳光 和 一个 乏味的 辉光

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
of anger burning in his cheeks .
的 愤怒 燃烧 在 他的 脸颊 .

但他还是跟着麦克劳德走到了明媚的夏威夷阳光下，脸颊上泛起了一抹暗淡的怒火。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][skwɒd] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][left] .
Accompanied by the squad , they climbed into the car and left .
伴随 经过 这 队 , 他们 攀登 进入 这 车 和 左边 .

在警员的陪同下，他们上了车，离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ,
As soon as they were well away from the Residence ,
作为 很快 作为 他们 是 出色地 离开 从 这 住宅 ,

他们一远离住所，

['dʒæksən] [græbd] [mə'klaʊd] [baɪ] [ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
Jackson grabbed McLeod by the lapel of his jacket .
杰克逊 抓住 麦克劳德 经过 这 翻领 的 他的 夹克 .

杰克逊一把抓住麦克劳德的衣领。

" [ɔːl] [raɪt] , ['hjuːmərɪst] !
" All right , humorist !
" 全部 正确的 , 幽默家 !

“好的，幽默家！”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What was the idea of that ?
什么 曾是 这 主意 的 那 ?

那是什么想法?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "
Are you trying to make things hard for yourself ? "
是 你 尝试 到 制作 事物 难的 为了 你自己 ? "

你是不是故意给自己找麻烦?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [mə'klaʊd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [vɔɪs] .
" No , but you are , " McLeod said in a cold voice .
" 不 , 但 你 是 , " 麦克劳德 说 在 一个 寒冷的 嗓音 .

“不，但你就是，”麦克劳德冷冷地说。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒf] [ˌem 'iː] .
" Get your hands off me .
" 得到 你的 双手 离开 我 .

把你的手从我身上拿开。

[ai] [meɪ] [get] [juː; jʊ] ['faɪəd] ['eniweɪ] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [laʊs] ,
I may get you fired anyway , just because you're a louse ,
我 可能 得到 你 被解雇 反正 , 只是 因为 你是 一个 虱 ,

就算你是个卑鄙小人，我也可能让你丢掉工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
but if you keep acting like this ,
但 如果 你 保持 表演 喜欢 这 ,

但如果你继续这样下去，

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [tɒs] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [tɒs] [ðə; ði] [kiː] [ə'weɪ] . "
I'll see that they toss you into solitary and toss the key away . "
患病的 看 那 他们 折腾 你 进入 孤 和 折腾 这 钥匙 离开 . "

我会让你被关进禁闭室，然后把钥匙扔掉。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] .
" But he released his hold .
" 但 他 发布 他的 抓住 .

但他松开了手。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæksən] .
" Just think about it , Jackson .
" 只是 思考 关于 它 , 杰克逊 .

“好好想想吧，杰克逊。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kænt] [get] [ɪts] [hændz] [ɒn] [ðæt] ['mʌni] [ən'les] [ai] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
The Government can't get its hands on that money unless I permit it .
这 政府 不能 得到 它是 双手 在 那 钱 除非 我 允许 它 .

除非我允许，否则政府无法获得这笔钱。

[æz; əz] [ai] [sed] , [wiːl; wil] [ə'raɪv] [æt; ət] [æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
As I said , we'll arrive at an equitable arrangement .
作为 我 说 , 出色地 到达 在 一个 公平 安排 .

正如我所说，我们会达成一个公平的安排。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [eɪt] [pə'sent] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːnɪŋz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
And that will be a damn sight less than ninety - eight percent of my earnings , believe me . "
和 那 将要 是 一个 该死 视线 较少的 比 九十 - 八 百分比 的 我的 收益 , 相信 我 . "

相信我，那远远不到我收入的百分之九十八。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] , [wiːl; wil] — " [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" If you refuse to pay , we'll — " He stopped suddenly .
" 如果 你 拒绝 到 支付 , 出色地 — " 他 停止 突然 .

“如果你拒绝付款，我们就——”他突然停住了。

" — [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [dʒeɪl] ?
" — Throw me in jail ?
" — 扔 我 在 监狱 ?

“——把我关进监狱？”

" [mə'klaʊd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" McLeod shook his head .
" 麦克劳德 摇晃 他的 头 .

麦克劳德摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] ['mʌni] [waɪl] [aɪm] [ɪn] [dʒeɪl] . "
" You can't get money while I'm in jail . "
" 你 不能 得到 钱 尽管 我是 在 监狱 . "

“我坐牢的时候，你没法弄到钱。”

" [wiːl; wil] [weɪt] , " [sed] ['dʒæksən] ['fɜːmli] .
" We'll wait , " said Jackson firmly .
" 出色地 等待 , " 说 杰克逊 牢牢 .

“我们会等，”杰克逊坚定地说。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] , [jʊl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [saɪn] [ðəʊz] [tʃeks] . "
" After a little while in a cell , you'll listen to reason and will sign those checks . "
" 后 一个 小的 尽管 在 一个 细胞 , 你会 听 到 原因 和 将要 符号 那些 检查 . "

“在牢里待一段时间后，你就会听从劝告，签下那些支票了。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] ['veri] [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['dʒæksən] ?
" You don't think very well , do you , Jackson ?
" 你 不 思考 非常 出色地 , 做 你 , 杰克逊 ?

“杰克逊，你思考能力不太好，是吗？”

[tuː; tə] - [saɪn] - [ə; eɪ] [tʃek] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['rezɪdənt] .
To ' sign ' a check , I have to go to the Galactic Resident .
到 - 符号 - 一个 查看 , 我 有 到 去 到 这 银河 居民 .

要“签署”支票，我必须去见银河系居民。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ,
As soon as you take me to him ,
作为 很快 作为 你 拿 我 到 他 ,

你一带我去见他，

[ai] ['ɔːθəraɪz] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][naɪs] ['plænɪt] [weə(r)] [ðeə(r)]
I authorize a check to buy me a ticket for some nice planet where there
我 授权 一个 查看 到 买 我 一个 票 为了 一些 好的 行星 在哪里 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] .
are no income taxes .
是 不 收入 税收 .

我授权开一张支票，用来给我买一张去某个没有所得税的美丽星球的机票。

" ['dʒæksən]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , ['fraʊnɪŋ] .
" Jackson opened his mouth and shut it again , frowning .
" 杰克逊 打开 他的 嘴 和 关闭 它 再次 , 皱眉 .

杰克逊张了张嘴，又闭上了，皱着眉头。

" [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæksən] , " [mə'klaʊd] [kən'tɪnjuːd] .
" Think about it , Jackson , " McLeod continued .
" 思考 关于 它 , 杰克逊 , " 麦克劳德 持续 .

“好好想想，杰克逊，”麦克劳德继续说道。

" ['nəʊbədi][kæn; kən][get] [ðæt] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] .
" Nobody can get that money from me without my consent .
" 无人 能 得到 那 钱 从 我 没有 我的 同意 .

未经我同意，任何人休想从我这里得到那笔钱。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ɜːθ] ;
Now it so happens that I want to help Earth ;
现在 它 所以 发生 那 我 想 到 帮助 地球 ;

现在我恰好想帮助地球；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'vɜːs] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
I have a certain perverse fondness for the human race ,
我 有 一个 肯定 变态 喜爱 为了 这 人类 种族 ,

我对人类有一种扭曲的喜爱之情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['bækwəd] [baɪ][gə'læktɪk] ['stændədz] .
even though it is inconceivably backward by Galactic standards .
甚至 尽管 它 是 难以想象 落后 经过 银河 标准 .

即使按照银河系的标准来看，这简直是不可思议的落后。

[wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]
We have about as much chance of ever becoming of any importance on the
我们 有 关于 作为 很多 机会 的 曾经 成为 的 任何 重要性 在 这
[gə'læktɪk] [skeɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒəni][hæz; həz][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [wɜːld]
Galactic scale as the Australian aborigine has of becoming important in world
银河 规模 作为 这 澳大利亚 土著 有 的 成为 重要的 在 世界
['pɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

我们在银河系范围内取得任何重要地位的可能性，大概就跟澳大利亚土著在世界政治中取得重要地位的可能性一样渺茫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]
but a few thousand years of evolution may bring out a few individuals who
但 一个 很少 千 年 的 进化 可能 带来 出去 一个 很少 个人 WHO
[hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
have the ability to do something .
有 这 能力 到 做 某物 .

但经过几千年的进化，可能会出现一些有能力做某事的人。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [let][ðə; ði] ['bəunhed] [rʌn] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [waɪl] [ðeɪ] [teɪk] [maɪ]
But I'm damned if I'll let the boneheads run all over me while they take my
但 我是 该死的 如果患病的 让 这 笨蛋 跑步 全部 超过 我 尽管 他们 拿 我的
['mʌni] .
money .
钱 .

但我绝不会眼睁睁看着这些蠢货占我便宜，还拿走我的钱。

" [ai] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" I happen to be ,
" 我 发生 到 是 ,

我碰巧是，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — [ænd; ənd] [θru:] [ʃɪə(r)] [lʌk] — ['ɜ:rθs] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:s] [æz; əz]
at the moment — and through sheer luck — Earth's only natural resource as
在 这 片刻 — 和 通过 透明 运气 — 地球的 仅有的 自然的 资源 作为
[fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['gæləksi][ɪz] [kən'sɜ:nd] .
far as the galaxy is concerned .
远的 作为 这 星系 是 担心的 .

目前，纯粹是出于运气，地球在银河系中唯一的自然资源。

[ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][dʒeɪl] .
Sure you can put me in jail .
当然 你 能 放 我 在 监狱 .

当然可以把我关进监狱。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] .
You can kill me if you want .
你 能 杀 我 如果 你 想 .

你想杀了我都可以。

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
But that won't give you the money .
但 那 惯于 给 你 这 钱 .

但这并不能让你得到那笔钱。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gu:s] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði]['gəʊldən] [egz] .
I am the goose that lays the golden eggs .
我 是 这 鹅 那 躺下 这 金的 鸡蛋 .

我是那只下金蛋的鹅。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [bu:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][teɪl] [waɪl]
But I'm not such a goose that I'm going to let you boot me in the tail while
但 我是 不是 这样的 一个 鹅 那 我是 去 到 让 你 启动 我 在 这 尾巴 尽管
[ju:; jʊ] [sti:l] [ðə; ði][gəʊld] .
you steal the gold .
你 偷 这 金子 .

但我不是那种任你踢我尾巴，然后让你偷走黄金的傻瓜。

" [ɜ:θ] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] .
" Earth has no other source of income .
" 地球 有 不 其他 来源 的 收入 .

地球没有其他收入来源。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['tʊərɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spend] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .
Tourists are few and far between and they spend almost nothing .
游客 是 很少 和 远的 之间 和 他们 花费 几乎 没有什么 .

游客寥寥无几，而且几乎不消费。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ,
As long as I am alive and in good health and out of prison ,
作为 长的 作为 我 是 活 和 在 好的 健康 和 出去 的 监狱 ,

只要我还活着，身体健康，并且不在监狱里，

[ɜːθ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['stedi] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [gə'læktɪk] ['kredɪts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Earth will have a nice steady income of fifty thousand Galactic credits a year .
地球 将要 有 一个 好的 稳定的 收入 的 五十 千 银河 学分 一个 年 .

地球每年将获得五万银河信用点的稳定收入。

" [ɜːθ] , [ai] [sed] .
" Earth , I said .
" 地球 , 我 说 .

“地球，”我说。

[nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪk'sept] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
Not the Government , except indirectly .
不是 这 政府 , 除了 间接 .

并非政府直接参与，除非是间接参与。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] ['kɔnfiskeitid] .
I intend to see that my money isn't confiscated .
我 打算 到 看 那 我的 钱 不是 没收 .

我决心确保我的钱不被没收。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [plænz] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ]
" He had a few other plans , too , but he saw no necessity of mentioning
" 他 有 一个 很少 其他 计划 , 也 , 但 他 锯 不 必要性 的 提及
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒæksən] .
them to Jackson .
他们 到 杰克逊 .

“他还有一些其他的计划，但他认为没有必要告诉杰克逊。”

" [ɪf] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bi'heiv] , [aɪl] ['sɪmpli] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sɔːs]
" If I don't like the way the Government behaves , I'll simply shut off the source
" 如果 我 不 喜欢 这 方式 这 政府 行为 , 患病的 简单地 关闭 离开 这 来源
[ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
of supply .
的 供应 .

“如果我不喜欢政府的行为方式，我就会切断供应来源。”

[ˌʌndə'stænd] , ['dʒæksən] ? "
Understand , Jackson ? "
理解 , 杰克逊 ? "

明白了吗，杰克逊？

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , " [sed] ['dʒæksən] .
" Um - m - m , " said Jackson .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 杰克逊 .

“嗯……”杰克逊说道。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]
He understood , he didn't like it , and he didn't know what to do
他 理解 , 他 没有 喜欢 它 , 和 他 没有 知道 什么 到 做
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他明白了，他不喜欢这样，他也不知道该怎么办。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [wɪr] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] -
" One of the first things we're going to do is start a little ' information '
" 一 的 这 第一的 事物 是 去 到 做 是 开始 一个 小的 - 信息 -
[ˈfləʊɪŋ] ,
flowing ,
流动 ,

"我们首先要做的事情之一就是启动一些'信息'流通，

" [məˈklaʊd] [sed] .
" McLeod said .
" 麦克劳德 说 .

麦克劳德说道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [weə(r)] [ˈevribɒdi] [heɪts] [maɪ] [ɡʌts] ,
" I don't care to live on a planet where everybody hates my guts ,
" 我 不 关心 到 居住 在 一个 行星 在哪里 大家 讨厌 我的 内脏 ,

"我可不想生活在一个所有人都恨我入骨的星球上。"

[səʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [səˈdʒestid] ,
so , as the Resident suggested ,
所以 , 作为 这 居民 建议 ,

所以，正如居民所建议的那样，

[wɪr] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈɡændə] [kæmˈpeɪn] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [wʌn]
we're going to have to start a propaganda campaign to counteract the one
是 去 到 有 到 开始 一个 宣传 活动 到 抵消 这 一
[ðæt] [dɪˈnaʊnst] [ˌem ˈiː] .
that denounced me .
那 谴责 我 .

我们必须发起一场宣传运动，反击那些谴责我的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
For that , I'll want to talk to someone a little higher in the Government .
为了 那 , 患病的 想 到 讲话 到 某人 一个 小的 更高 在 这 政府 .

为此，我需要和政府里级别更高的人谈谈。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [biː] . [ai] .
You'd better take me to the head of the U . B . I .
你会 更好的 拿 我 到 这 头 的 这 U . B . 我 .

你最好带我去见全民基本收入（UBI）的负责人。

[hiːl] [nəʊ] [huː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
He'll know who I should speak to for that purpose .
地狱 知道 WHO 我 应该 说话 到 为了 那 目的 .

他会知道我应该找谁谈这件事。

" [ˈdʒæksən] [stɪl] [lʊkt] [deɪzd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈpenətreɪtɪd] [ðæt] [məˈklaʊd]
" Jackson still looked dazed , but it had evidently penetrated that McLeod
" 杰克逊 仍然 看起来 茫然 , 但 它 有 显然 渗透 那 麦克劳德
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .
had the upper hand .
有 这 上 手 .

"杰克逊看起来仍然有些茫然，但他显然已经意识到麦克劳德占了上风。"

" [wɑː] . . . [ɜː(r)] . . . [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Wha . . . er . . . what did you say , sir ? " he asked ,
" 世界卫生大会 . . . 呃 . . . 什么 做过 你 说 , 先生 ? " 他 问 ,

"你……呃……你说什么，先生？"他问道。

[ˈpɑːʃəli] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
partially coming out of his daze .
部分 未来 出去 的 他的 发呆 .

他渐渐从恍惚中回过神来。

[mə'klaʊd] [saɪd] .
McLeod sighed .
麦克劳德 叹了口气 .

麦克劳德叹了口气。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .
" Take me to your leader , " he said patiently .
" 拿 我 到 你的 领导者 , " 他 说 耐心 .

“带我去见你们的领导，”他耐心地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神